



## (\*)Facultade de Filoloxía e Tradución

(\*)

(\*)

Horarios

### Horarios

(\*)

[http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com\\_rokdownloads&view=folder&Itemid=74](http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74)

## (\*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada

### Subjects

#### Year 1st

Code	Name	Quadmester	Total Cr.
V01M126V01101	Models and Methods in Current Linguistics	1st	6
V01M126V01102	Corpus Linguistics	1st	6
V01M126V01103	Applied Linguistics	1st	6
V01M126V01104	Linguistic Technologies	1st	3
V01M126V01105	Bibliographic Resources and Scientific Genres	1st	3
V01M126V01106	Corpus Linguistics and Language Learning	1st	3
V01M126V01107	Evaluation	1st	3
V01M126V01108	Grammar and Lexical Rules of Spanish Sign Language	1st	3
V01M126V01109	Design and Development of Linguistic Technologies	1st	3
V01M126V01110	Multi-modal Communication	1st	3
V01M126V01111	Oral Communication	2nd	3
V01M126V01112	Fundamentals of Lexicology and Lexicography	1st	3
V01M126V01113	Semantic and Syntax Issues	1st	3
V01M126V01201	Linguistic Awareness (Language Awareness) and Learning of Second Languages in Multilingual Contexts	2nd	3
V01M126V01202	Applications of Psycholinguistics	2nd	3

V01M126V01203	Analysis of Applied Talk	2nd	3
V01M126V01204	Creation and Development of Language Learning Materials	2nd	3
V01M126V01205	Teaching and Learning Strategies and Methods	2nd	3
V01M126V01206	Sociocultural and Linguistic Aspects in Teaching Second Languages	2nd	3
V01M126V01207	Professionals Uses of the Spanish Sign Language	2nd	3
V01M126V01208	Learning and Development of Language in the Deaf Community	2nd	3
V01M126V01209	Teaching Oral Language to the Deaf and Sign Language to People with Hearing	2nd	3
V01M126V01210	Processing of Spoken Language	2nd	3
V01M126V01211	Digitisation and Edition	2nd	3
V01M126V01212	Linguistic Computing and the Internet	2nd	3
V01M126V01213	Written Communication	2nd	3
V01M126V01214	Specific Languages and Terminology	2nd	3
V01M126V01215	Linguistic Mediation	1st	3
V01M126V01216	Linguistic Policies	2nd	3
V01M126V01217	Language Planning	2nd	3
V01M126V01218	Multilingualism and the Internet	2nd	3
V01M126V01219	Creation of a Dictionary	2nd	3
V01M126V01220	Evaluation of Dictionaries	2nd	3
V01M126V01221	Terminology and Terminography	2nd	3
V01M126V01222	Dimensions of Meaning. Semantics and Pragmatics	2nd	3
V01M126V01223	Grammar and Discourse	2nd	3
V01M126V01224	Current Grammar Issues	2nd	3
V01M126V01225	Linguistic Variation	1st	3
V01M126V01226	Issues in Contrastive Linguistics	2nd	3
V01M126V01227	Language Contact and its Consequences	2nd	3
V01M126V01228	Change of Language	2nd	3
V01M126V01229	Internships	2nd	6
V01M126V01230	Final Year Dissertation	2nd	6

## **IDENTIFYING DATA**

### **Modelos e Métodos na Lingüística Actual**

Subject	Modelos e Métodos na Lingüística Actual			
Code	V01M126V01101			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	1c
Teaching language	Galego			
Department	Traducción e lingüística			
Coordinator	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Lecturers	Cabeza Pereiro, María del Carmen Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	cabeza@uvigo.es			
Web				
General description	O obxectivo do curso é proporcionar ao alumnado unha visión das distintas vertentes e metodoloxías actualmente dominantes na investigación lingüística e adestralo no uso dalgúns das ferramentas metodolóxicas básicas dentro dunha orientación específica.			

## **Competencias**

### **Code**

A1	Posuér e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saibán aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saibán comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar críticamente as propostas más relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xular críticamente a bibliografía lingüística especializada.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## **Resultados de aprendizaxe**

### **Expected results from this subject**

	Training and Learning Results
Coñecer as principais correntes teóricas actuais sobre o estudo da linguaxe	B1
	C1
	C2
	C3
	C8

Coñecer o corpo de coñecementos didácticos ao redor dos procesos de ensino e aprendizaxe respectivos.

Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos epistemolóxicos	A1 A2 A4 C1 C2 C3 C8 D1
Desenvolver habilidades para a análise crítica das principais liñas para o estudo da lingua desenvolvidas nos séculos XX e XXI.	A1 A3 A5 B1 C1 C2 C8 D1 D8
Coñecer as técnicas que integran a metodoloxía actual de investigación lingüística como parte do método científico.	A1 B3 B4 B5 C1 C2 C3 C8
Adquirir as bases metodolóxicas, terminolóxicas e teóricas de procedementos de análises lingüísticas	A1 B2 C1 C2 C3 C8 D1

## Contidos

### Topic

1. A lingüística como saber científico	1.1 A complexidade do obxecto de estudio 1.2 Panorama das diferentes aproximacións ao estudo da lingüística na actualidade
2. Ópticas no estudo da linguaxe e metodoloxías asociadas	2.1 As aproximacións formais da lingua e as súas implicacións metodolóxicas 2.2 As aproximacións comunicativas da lingua e os funcionalismos
3. Estudo dunha metodoloxía e as súas implicacións	Teoría e praxe da aplicación dun modelo teórico

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	15	0	15
Traballo tutelado	5	90	95
Resolución de problemas	5	0	5
Seminario	5	30	35

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Sesións expositivas dos contidos da materia. Servirán para introducir e presentar os diferentes temas do programa, propor cuestións para debater e establecer as directrices para as diferentes actividades e tarefas do curso.
Traballo tutelado	Realización dun traballo individual que aplique as metodoloxías lingüísticas estudiadas. Poderá consistir en dúas ou máis análises particulares que utilicen esas metodoloxías.
Resolución de problemas	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. É complemento da lección maxistral.
Seminario	Lecturas obligatorias, resolución de exercicios e prácticas de aula.

## Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	O profesorado responsable da materia atenderá de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento das sesións teóricas como na elaboración dos traballos.
Traballo tutelado	Atenderase de maneira individual calquera dúbida que se suscite en relación á elaboración dos traballos.
Seminario	Os profesores responsables da materia atenderán de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento dos seminarios.
Resolución de problemas	Os profesores responsables da materia atenderán de maneira individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento dos seminarios.

## Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results	
Traballo tutelado	Cada estudiante desenvolverá un traballo individual que consistirá na análise dun texto ou un conxunto de textos aplicando recursos metodolóxicos de entre os estudiados na materia.	70	C1 C2 C3 C8	D1 D8
Resolución de problemas	Valorarase a resposta do alumnado ás cuestións que se propoñan en relación cos conceptos teóricos e metodoloxías das clases maxistras.	10	A2 A3	B5 C2
Seminario	Valorarase a capacidade crítica no comentario e na discusión das lecturas.	20	A1 A4	C1 C2 C3 C8 D1

## Other comments on the Evaluation

Recoméndase ao alumnado con NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS, sexan estas as que sexan, que contacte cos profesores responsables da materia ao comezo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar as actividades ás súas habilidades particulares.

Terá a cualificación de "Non presentado" o alumnado que non presente ningunha das probas de avaliación.

Na segunda convocatoria deberase presentar unha nova versión escrita do traballo individual, que será avaliado sobre o 100%. O mesmo prevese para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial será avaliado coas mesmas probas, criterios e porcentaxes que o alumnado presencial. Facilitárselle o seguimento a través da plataforma de teledocencia, de tal forma que poida acceder a toda a información pertinente.

O plaxio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plaxio invalidarase a proba de avaliación correspondente.

## Bibliografía. Fontes de información

### Basic Bibliography

### Complementary Bibliography

García-Gondar, F. y G. Rojo, **A lingüística no século XX**, 2000

Croft, W. & D.A. Cruse, **Lingüística Cognitiva**, Akal, 2004

Eggins, Suzanne, **Introducción a la lingüística sistemática**, Universidad de La Rioja, 2002

Ibarretxe-Antuñano, Iraide & Javier Valenzuela (dirs), **Lingüística Cognitiva**, Anthropos, 2012

Lakoff, G. & M. Johnson, **Metáforas de la vida cotidiana**, Cátedra, 1986

Machin, David & Andrea Mays, **How to do Critical Discourse Analysis**, Sage, 2012

Thompson, Geoff, **Introducing Functional Grammar**, Arnold, 1996

Fernández Jaén, Jorge, **El abecé de la lingüística cognitiva**, Arco Libros, 2019

Halliday, M.A.K., **Halliday's introduction to Functional Grammar**, Routledge, 2013

## Recomendacións

### Other comments

Se existen estudiantes con necesidades educativas especiales, sexan estas do tipo que sexan, deben poñerse en contacto cos profesores da materia ao comienzo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar os contidos e a avaliación do curso ás súas circunstancias.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un 0 nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudiantado da súa responsabilidade neste aspecto

---

## **Plan de Continxencias**

---

### **Description**

---

#### **==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===**

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

#### **==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===**

As metodoloxías docentes, así como os contidos, avaliación e titorías, non requieren ningunha adaptación especial, máis aló de adaptarse ás ferramentas proporcionadas pola Universidade de Vigo (aulas e despachos virtuais, correo electrónico e Faitic).

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliação serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria

---

**IDENTIFYING DATA****Lingüística de Corpus**

Subject	Lingüística de Corpus			
Code	V01M126V01102			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Traducción e lingüística			
Coordinator	García-Miguel Gallego, José María			
Lecturers	García-Miguel Gallego, José María			
E-mail	gallego@uvigo.es			
Web				
General description	Introducción á lingüística de corpus como unha metodoloxía empírica imprescindible para o estudo das linguas desde unha perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, ensino e aprendizaxe de segundas linguas, etc.			

**Competencias**

Code	
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xular críticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
Coñecer a metodoloxía de traballo baseada en corpus.	C5 C7 C8 D2 D3 D4
Coñecer os requisitos que debe cumplir un corpus para ser unha mostra representativa dunha lingua.	C7 C8 D3 D4

Recoñecer e aplicar termos e conceptos fundamentais que se usan habitualmente no campo da lingüística de corpus.	C2
	C3
	C5
	C7
	D1
	D3
	D4
	D5

Coñecer os diferentes tipos de corpus posibles, a súa clasificación en función de varios criterios, así como as fases necesarias para o seu desenvolvemento.	C2
	C3
	C5
	C6
	C8
	D3
	D4

  

Recoñecer e reflexionar sobre os principios, procedementos e técnicas usadas na lingüística de corpus en diversos campos profesionais.	C3
	C5
	C6
	C7
	C8
	D4
	D6
	D7

  

Capacitar o alumnado para operar no tratamento automático da linguaxe.	C3
	C6
	C8
	C9
	D3
	D4
	D5
	D7

## Contidos

### Topic

1. Os corpus orais e escritos	1.1 Definición e tipos. 1.2 A lingüística de corpus.
2. Deseño, elaboración e xestión de corpus lingüísticos	2.1 Bases de datos 2.2 Codificación e anotación de datos.
3. Explotación de corpus lingüísticos	3.1 Análise estatística 3.2 Tratamento informático de datos 3.3 Comparación de datos.
4. Estudo de casos	4.1 Estudo de casos

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Seminario	3	10	13
Traballo tutelado	0	70	70
Resolución de problemas	12	20	32
Lección maxistral	15	20	35

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Seminario	Dedicaranse a facer un seguimento do traballo do alumno.
Traballo tutelado	Terá carácter obligatorio e individual e nel aplicaranse contidos e/ou metodoloxía relativos á materia.
Resolución de problemas	Trátase de exercicios, traballos, comentarios... de carácter obligatorio. Algúns deles poderán ter carácter non presencial.
Lección maxistral	Os profesores introducirán conceptos e saberes relacionados coa temática da materia, apoiándose en exercicios, comentarios.

## Atención personalizada

Methodologies	Description

Lección maxistral	O profesor responsable da materia atenderá de xeito individual calquera dúbida que se suscite no desenvolvemento das sesións teóricas
Traballo tutelado	O profesor responsable da materia atenderá de xeito individual calquera dúbida que se suscite na elaboración do traballo tutelado
Resolución de problemas	O profesor responsable da materia atenderá de xeito individual calquera dúbida que se suscite na resolución de problemas

## Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Traballo tutelado	Deseño, elaboración, codificación e anotación dun corpus (oral e/ou escrito) que permita avaliar a competencia do alumnado nas metodoloxías relacionadas coa materia	60	C6 D1 C7 D4 C8 D5 C9 D7
Resolución de problemas	Actividade en que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Empregaranse como complemento da lección maxistral.	25	C3 D1 C6 D3 C8 D4 C9 D5
Lección maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases	15	C3 C5 C7

## Other comments on the Evaluation

Na 2ª convocatoria os estudiantes poderán presentar unha nova versión dos traballos que non obtivesen o nivel suficiente. No caso de cualificación insuficiente nos apartados relacionados coa asistencia e participación, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para os estudiantes con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polos traballos suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

## Bibliografía. Fontes de información

### Basic Bibliography

Stefanowitsch, Anatol, **Corpus Linguistics: A guide to the methodology**, 2020,

### Complementary Bibliography

Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,

Baker, Paul, **Contemporary Corpus Linguistics**, 2012,

Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,

Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,

Gries, Stefan, **Quantitative Corpus Linguistics with R: A practical introduction**, 2009 (2ª ed: 2017),

Gries, Stefan, **Statistics for linguistics with R: a practical introduction**, 2013 (2ª ed.),

Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,

Jones, Christian & Daniel Waller, **Corpus Linguistics for grammar: a guide for research**, 2015,

Kennedy, Graeme, **An Introduction to Corpus Linguistics**, 1998,

Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,

Lüdeling, Anke & Merja Kytö (eds), **Corpus Linguistics: An international handbook**, 2008-2009,

McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,

McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,

O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,

Parodi, Giovanni, **Lingüística de corpus: de la teoría a la empiria**, 2010,

Sardinha, Tony Berber, **Lingüística de Corpus**, 2004,

Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,

Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,

Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,

Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,

Weisser, Martin, **Practical corpus linguistics: an introduction to corpus-based language analysis**, 2016,

Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,

Desagulier, Guillaume, **Corpus linguistics and statistics with R: introduction to quantitative methods in linguistics**, 2017,

## Recomendacións

## **Other comments**

Se existen estudiantes con necesidades educativas especiales, sexan estas do tipo que sexan, deben ponerse en contacto co profesor da materia ao comienzo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar os contidos e a avaliación do curso ás súas circunstancias.

## **Plan de Continxencias**

### **Description**

#### **==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===**

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

#### **==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===**

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria

#### **==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===**

Mantéñense inalterada. Todas as probas a availables poden realizarse por medios telemáticos.

**IDENTIFYING DATA****Lingüística Aplicada**

Subject	Lingüística Aplicada			
Code	V01M126V01103			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits 6	Choose Mandatory	Year 1	Quadmester 1c
Teaching language	Galego			
Department	Lingua española Traducción e lingüística			
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando Rodríguez Barcia, Susana			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web				
General description	Introducir os temas de investigación e os enfoques e métodos propios das distintas ramas da lingüística aplicada.			

**Competencias**

## Code

A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudio.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

Distinguir as principais ramas da lingüística aplicada	A1 A2 A3 A4 A5 C2 C3 C6 D6 D8
--	--

Xestionar e comprender as situacións comunicativas específicas:	A1
-Aplicacións psicolingüísticas	A2
-Aplicacións Sociolingüísticas	A3
-Interacción comunicativa	A4
-Industrias da lingua e tecnoloxías lingüísticas	A5
-Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe	C2
	C3
	C6
	D7
	D8

## Contidos

### Topic

1. Conceptualización da Lingüística Aplicada -
2. Perfís actuais das áreas da Lingüística Aplicada -
3. Proxeccións de teoría aplicada na aprendizaxe - e no ensino de linguas
4. As aplicacións requeridas nas disfuncións comunicativas. A Lingüística Clínica
5. Modelos e teorías aplicables en planificación lingüística
6. Aplicacións da Lingüística e novas tecnoloxías. - A Lingüística tecnoloxica
7. Aplicacións en asesorías da comunicación e - nas peritaxes. A Lingüística Forense

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	1	0	1
Lección maxistral	18	10	28
Seminario	5	50	55
Resolución de problemas	6	0	6
Traballo tutelado	0	60	60

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Sesión encamiñada a tomar contacto e a reunir información sobre o alumnado, avaliar o punto de partida e presentar a materia.
Lección maxistral	Introducción conceptual aos contidos de cada un dos temas. Procurarase que sexan sesións que combinen exposición e interacción entre todas as persoas participantes.
Seminario	Traballo en profundidade, discusión grupal e debate de lecturas previas.
Resolución de problemas	Actividade na que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia.
Traballo tutelado	Traballo académico sobre algún caso concreto relacionado cos saberes da materia.

## Atención personalizada

Methodologies	Description
Resolución de problemas	Tanto en horario de tutorías como por e-mail e plataforma docente faitic.
Traballo tutelado	Tanto en horario de tutorías como por e-mail e plataforma docente faitic.

## Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Seminario	O alumnado deberá facer unha lectura exhaustiva dos textos propostos. Ademais, deberá entregar con antelación á celebración de cada seminario un breve documento que inclúa un resumo, unha avaliación crítica e unhas preguntas para discutir no seminario. Para obter a máxima cualificación nesta metodoloxía é imprescindible a asistencia e a participación activa nas sesións.	25	A1 C2 D6 A2 C3 D7 A3 C6 D8 A4 A5

Resolución de problemas	Valorarase especialmente a resolución creativa das prácticas e dos estudos de caso proposta, a partir dos coñecementos adquiridos nas sesións maxistrais	15	A1 A2 A3 A4 A5	C2 C3 C6 D7 D8	D6
Traballo tutelado	O alumnado presenta o resultado obtido na elaboración dun traballo sobre un tema relacionado coa materia. Pode ser grupal ou individual e inclúe unha parte escrita e unha exposición oral.	60	A1 A2 A3 A4 A5	C2 C3 C6 D7 D8	D6

### Other comments on the Evaluation

Recoméndase ao alumnado con NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS, sexan estas as que sexan, que contacte cos profesores responsables da materia ao comezo do curso para estudar a mellor maneira de adaptar as actividades ás súas habilidades particulares.

Na segunda convocatoria deberase presentar unha nova versión escrita do traballo individual, que será avalado sobre o 100%. O mesmo prevese para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial será avaliado coas mesmas probas, criterios e porcentaxes que o alumnado presencial. Facilitárselle o seguimento a través da plataforma de teledocencia, de tal forma que poida acceder a toda a información pertinente.

O plaxio será penalizado. En caso de detectarse prácticas de plaxio invalidarase a proba de avaliación correspondente.

### Bibliografía. Fontes de información

#### Basic Bibliography

#### Complementary Bibliography

Chapelle, Carol (ed.), **The Encyclopedia of Applied Linguistics**, Wiley & Sons, 10 vols, 2012

Celi Pereira, Regina & Roca, Pilar, **Lingüística aplicada. Um caminho con diferentes accesos**, Contexto, 2009

Hall, Christopher J.; Smith, Patrick H. & Wicaksono, Rachel, **Mapping Applied Linguistics**, Routledge, 2017

Hammes Rodrigues, Rosângela & Cerutti-Rizzatti, Mary Elizabeth, **Lingüística Aplicada**, Universidade Federal de Santa Catarina, 2011

Kaplan, Robert, **The Oxford Handbook of Applied Linguistics**, Oxford University Press, 2010

Lacorte, Manel, **Lingüística aplicada del español**, Arco Libros, 2007

Lopes da Silva, Fábio & Rajagopalan, Kanavillil (org.), **A lingüística que nos faz falhar. Investigação crítica.**, Parábola, 2004

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Por uma lingüística aplicada indisciplinar**, Parábola, 2008

Moita Lopes, Luiz Paulo da (org.), **Linguística aplicada na modernidade recente**, Parábola, 2013

Pennycook, Alastair, **Posthumanist Applied Linguistics.**, Routledge, 2018

Schmitt, Norbert & Rodgers, Michael P.H. (ed.), **An Introduction to Applied Linguistics**, Arnold, 2020

Simpson, James (ed.), **The Routledge Handbook of Applied Linguistics**, Routledge, 2011

Wei, Lie (ed.), **Applied Linguistics**, Wiley-Blackwell, 2014

### Recomendacións

### Plan de Continxencias

#### Description

== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ==

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ==

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

Mantéñese inalterada. Todas as probas a avaliables poden realizarse por medios telemáticos.

---

## **IDENTIFYING DATA**

### **Tecnoloxías Lingüísticas**

Subject	Tecnoloxías Lingüísticas			
Code	V01M126V01104			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Mandatory	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Lingua española			
Coordinator	Rifón Sánchez, Antonio			
Lecturers	Rifón Sánchez, Antonio			
E-mail	arifon@uvigo.es			
Web	<a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a>			
General description	Esta materia prepara o alumnado na comprensión dos conceptos e das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas, aplicacións e recursos de tecnoloxía lingüística.			

## **Competencias**

### **Code**

A2	Que os/as estudiantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudiantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudiantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudiantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar críticamente as propostas más relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudiantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudiantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudiantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudiantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: diccionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## **Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística)	A2 A4 B2 B3 B4 C7 C10 D3 D5 D6 D8
---	---

Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: diccionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	A2 A5 B1 B3 B4 B5 C7 C10 D3 D6 D8
--	---

## Contidos

### Topic

Lingua e Sociedade do coñecemento	Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN
Escritura asistida por ordenador	Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística Correctores en procesadores de textos Correctores en liña
Dicionarios electrónicos	Concepto de dicionario electrónico Dicionarios en soporte informático e en liña Deseño e explotación de dicionarios electrónicos Presentación de proxectos en curso
Tradución automática	Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador Sistemas de TA baseados en regras Sistemas de TA baseados en estatística Memorias de tradución
Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador	Sistemas de aprendizaxe de linguas Compilación e explotación de corpus de aprendices (learner corpus) Uso de programas de concordancias na aprendizaxe de linguas asistido por ordenador

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Resolución de problemas	7	10	17
Traballo tutelado	0	18	18
Prácticas con apoio das TIC	0	8	8
Lección maxistral	8	24	32

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Resolución de problemas	Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudiantado debe resolvélos aplicando os coñecementos asimilados nas clases.
Traballo tutelado	Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia.
Prácticas con apoio das TIC	Prácticas autónomas de ferramentas, aplicacións ou recursos obxecto de estudio da materia.
Lección maxistral	Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudio ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado.

## Atención personalizada

Methodologies	Description
---------------	-------------

Resolución de problemas O profesorado supervisará o traballo realizado polo alumnado durante a realización de exercicios sobre os contidos da materia.

Traballo tutelado O alumnado recibirá asistencia do profesorado para a correcta elaboración do traballo individual de curso.

## Avaliación

	Description		Qualification	Training and Learning Results		
Resolución de problemas	Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia	20	A2 A4	B3 B4	C7 C10	D3 D6
Traballo tutelado	Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia	65	A2 A4 A5	B1 B2 B3 B4	C7 C10	D3 D6
Lección magistral	Valorarse a asistencia e participación nas clases	15	A4 A5	B2 B5	C10	D6 D8

## Other comments on the Evaluation

Na segunda edición das actas, o alumnado poderá presentar unha nova versión do traballo que non obtivesen o nivel suficiente. Nesta "segunda oportunidade", en caso de cualificación insuficiente nos outros apartados, a nota do traballo constituirá o 100% da cualificación final.

Para o alumnado con dispensa de asistencia, a puntuación alcanzada polo traballo suporá o 100% da nota final, tanto na primeira coma na segunda oportunidade.

## Bibliografía. Fontes de información

### Basic Bibliography

Clark, Alexander, Chris Fox e Shalom Lappin (eds.), **The Handbook of Computational Linguistics and Natural Language Processing**, Wiley-Blackwell, 2010

Martí, Maria Antònia (ed.), **Tecnologías del lenguaje**, Editorial UOC, 2003

Oliver, Antoni, **Herramientas tecnológicas para traductores**, Editorial UOC, 2016

### Complementary Bibliography

Baker, Paul (ed.), **Contemporary Corpus Linguistics**, Continuum, 2009

Indurkhyia, Nitin e Fred J. Damerau (eds.), **Handbook of Natural Language Processing**, Second Edition, Chapman and Hall/CRC, 2010

Martí, Maria Antònia e Joaquim Llisterri (eds.), **Tecnologías del texto y del habla**, Edicions Universitat de Barcelona, 2004

## Recomendaciones

### Other comments

Nesta materia, a asistencia activa ás sesións presenciais constitúe un elemento clave na adquisición de competencias por parte do alumnado, polo que se recomienda a presenza e participación activa na aula.

Para superar a materia é necesario o traballo constante do alumnado, tanto nas sesións presenciais como no seu traballo persoal fóra da aula.

O alumnado deberá consultar o espazo web da materia con regularidade, xa que este será o medio principal de comunicación e de entrega de materiais por parte do profesor.

## Plan de Continxencias

### Description

== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ==

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

#### **==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===**

Tanto a metodoloxías, como a atención personalizada, como o sistemas de avalición propostos poden ser empregados tanto na docencia presencial, mixta ou a non presencial

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria

Na non presencial as metodoloxías, contidos, avaliación e titorías realizaránse coas ferramentas proporcionadas pola Universidade de Vigo (aulas e despachos virtuais, correo electrónico e Faitic).

---

## **IDENTIFYING DATA**

### **Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos**

Subject	Recursos Bibliográficos e Xéneros Científicos			
Code	V01M126V01105			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Mandatory	1	1c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Fernández Salgado, Benigno			
Lecturers	Fernández Salgado, Benigno			
E-mail	bfsalgado@gmail.com			
Web				
General description	<p>Os obxectivos da materia serán os seguintes:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario.</li> <li>2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica:           <ol style="list-style-type: none"> <li>2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elles.</li> <li>2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos.</li> <li>2.3. Dominar a tecnoloxía para rexistrar datos.</li> <li>2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais.</li> </ol> </li> <li>3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística.</li> <li>4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística.</li> </ol>			

## **Competencias**

### **Code**

C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.

## **Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso á información bibliográfica, utilización axeitada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistar datos, manexo de bases de datos, etc.)	C9 D1 D2 D3

## **Contidos**

### **Topic**

1. O TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	1.1. A lectura e a escrita académicas no ámbito universitario 1.2. Características xerais dos textos académico-científicos 1.3. Os xéneros científicos
2. FONTES DOCUMENTAIS NO ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	2.1. Tipoloxía de fontes documentais 2.2. Recursos bibliográficos en liña 2.2.1. Catálogos bibliotecarios 2.2.2. Bases de datos bibliográficas 2.2.3. Repositorios textuais 2.3. Contido e organización das principais bases de datos de lingüística e linguas 2.4. Creación e xestión de bases de datos persoais 2.4.1. Manexo dos xestores bibliográficos para a importación e xestión de contidos 2.4.2. Refworks

3. PLANIFICACIÓN DO TRABALLO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN E PRESENTACIÓN DA INFORMACIÓN	3.1. Preescrita: o deseño do trabajo 3.1.1. Temas: problemas, preguntas, hipóteses 3.1.2. Metodoloxías: estratexias, focaxes e técnicas 3.2. Escrita: a redacción do trabalho 3.2.1. As partes do texto: escribir introducións e conclusións 3.2.2. Sintetizar información: paráfrases, citas e referencias 3.2.3. Redactar parágrafos académicos 3.3. Postescrita: avaliación e corrección lingüística
---	--

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	5	10	15
Prácticas con apoio das TIC	7	20	27
Traballo tutelado	1	20	21
Presentación	2	10	12

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dos traballos e exercicios a desenvolver polo estudiante. Son 5 horas presenciais. As 5 horas fóra da clase son de lectura relativa ós temas do curso.
Prácticas con apoio das TIC	Actividades de aplicación dos coñecementos a situaciones concretas e de adquisición de habilidades básicas e procedementais relacionadas coa materia obxecto de estudo. Desenvolveranse con equipamento especializado nunha aula informática. As actividades, prácticas e exercicios suman 27 horas: 7 horas presenciais e 20 non presenciais.
Traballo tutelado	O estudiante, de maneira individual ou en grupo, elaborará un documento sobre a temática da materia ou preparará un seminario no que se expoñerán e debaterán as investigacións e lecturas levadas a cabo. Son 20 horas de traballo fóra da aula.
Presentación	Exposición ou presentación oral dos alumnos dalgún dos temas ou prácticas que se traten no curso. Poden ser as lecturas semanais de textos previamente escollidos e dispuestos para o aprofundamento e discusión académica dos temas do programa. As lecturas obligatorias equivalen a 10 horas non presenciais.

## Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	As dúbidas poden ser resoltas na aula ou por correo electrónico.
Traballo tutelado	Atendemento no despacho e por correo electrónico.
Prácticas con apoio das TIC	As dificultades e consultas serán atendidas por videoconferencia.
Presentación	Consultas a través de correo electrónico o por videoconferencia.

## Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Lección maxistral	Un 10% da nota final responderá á ASISTENCIA, PARTICIPACIÓN E DESEMPEÑO do estudiante ao longo do curso. Observarase o seu aproveitamento e evolución, mais tamén e moi especialmente a súa dinámica na aula, a forma de argumentar, a colaboración cos compañeiros e todos aqueles elementos que teñan que ver coa aprendizaxe colaborativa e o traballo en grupo.	10	C9
Prácticas con apoio das TIC	Un 45% obterase da realización de PRACTICAS con exercicios preparados en horas non presenciais. Poderase considerar deste 45 %, un 10% para PRESENTACIÓN na clase ou online do traballo de curso. No seu lugar podería facerse a exposición oral dunha lectura ou dunha das prácticas preparadas fóra da clase.	45	C9 D1 D2 D3
Traballo tutelado	Un 45% corresponderá á realización dun TRABALLO TUTELADO cuxas instrucións se darán nas primeiras sesións do curso.	45	C9 D1 D2 D3

## Other comments on the Evaluation

2. A CUALIFICACIÓN FINAL na 2º OPORTUNIDADE rexerase polas seguintes normas:

2.1. Se na avaliación dalgún dos tres tipos de tarefas realizadas no curso (traballo tutelado, resumos e exercicios de

aplicación) non se acadou o nivel de aprobado, deberán reelaborarse para seren cualificadas de novo coas mesmas porcentaxes que na primeira oportunidade.

2.2. As tarefas que teñan acadado o nivel de aprobado na 1<sup>a</sup> oportunidade tamén poderán reelaborarse, se así o decide o estudiante. En caso contrario, nesta 2<sup>a</sup> oportunidade manterase a cualificación que obtiveron na 1<sup>a</sup>.

2.3. As tarefas que non se teñan presentado na 1<sup>a</sup> oportunidade deberán elaborarse para seren avaliadas nesta 2<sup>a</sup> oportunidade coa mesma porcentaxe da cualificación final que se lle asigna na 1<sup>a</sup>.

2.4. Na avaliación da 2<sup>a</sup> oportunidade tamén se terá en conta a cualificación obtida na 1<sup>a</sup> por asistencia, participación e desempeño, que corresponde ao 10% da cualificación final. Aos estudiantes que non teñan cualificación neste apartado por ausencias xustificadas ou por dispensa de asistencia, o 10% correspondente integraráselles na nota do traballo tutelado (que, deste xeito, equivalerá ao 55% da cualificación final).

## Bibliografía. Fontes de información

### Basic Bibliography

Argudo Plans, S., & Pons Serra, A., **Mejorar las búsquedas de información**, Barcelona: UOC, 2012

Baiget, T. & Torres-Salinas, D., **Informe APEI sobre Publicación en Revistas Científicas (= Informe APEI, 7.)**, Gijón: Asociación Profesional de Especialistas en Información, 2013

Bitchener, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2010

Blair, L., **Writing a graduate thesis or dissertation**, Rotterdam : Sense, 2016

Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica, 2005

Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama, 2011 [1993]

Cea d'Ancona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategias y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis, 1996

Fernández Salgado, B., **Técnicas e métodos de investigación lingüística e filolóxica**, Vigo: Universidade de Vigo, 2002

García Gondar, F. (dir.), **BILEGA (Repertorio Bibliográfico da Lingüística Galega)**, Santiago: Publicacións do CILL Ramón Piñeiro, 1998

Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge, 2008

López Alonso, C., **Análisis del discurso**, Madrid: Síntesis, 2014

Loureda Lamas, Ó., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros, 2003

Moosa, I.A., **Publish or perish : perceived benefits versus unintended consequences**, Cheltenham : Edward Elgar Publishing, 2018

Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos**. En **XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001)**, pp. 1-9. [Ed. en liña], <<http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>>, 2001

Narvaja de Arnoux, E. ; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba, 2013 [2002]

Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen, 2001

### Complementary Bibliography

Alonso-Arévalo, J., **Alfabetización en comunicación científica: Acreditación, OA, redes sociales, altmetrics, bibliotecarios incrustados y gestión de la identidad digital**. En **Alfabetización informacional: Reflexiones y Ex**, <<http://eprints.rclis.org/22838/>>, 2014

Álvarez de Mon y Rego, I., **Problemas en torno a la definición del lenguaje científico-técnico**, Ibérica, 3, pp. 31-42, <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=2475901>, 2001

Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos**. En **Estética de la creación verbal**. México: Siglo XXI, pp. 248-293. [Ed. en liña], <<http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>>, 1979 [1952-53]

Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color** [en liña]. En **V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)**, E-Prints in Library &am, <<http://eprints.rclis.org/11105/>>, 2008

Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel, 1998

Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD, 2007

Caïs, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas, 1997

Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia, 2000

Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó, 2007

Cordón García, J. A. et al., **Las nuevas fuentes de información : Información y búsqueda documental en el contexto de la web 2.0 (2<sup>a</sup> ed.)**, Madrid: Pirámide, 2012 [2010]

Das, A.K., **Scholarly Communications**. Paris, UNESCO. [Ed. en liña], <<http://eprints.rclis.org/24869/1/231938e.pdf>>, 2015

Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo** [en línea]. *El Profesional de la Información*, 16/6, pp. 647-656, <<http://hdl.handle.net/10810/7684>>, 2007

Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa, 2015 [1977]

Fortanet, I.; Palmer, J. C.; Posteguillo, S. (eds.), **Linguistic studies in academic and professional English**, Castelló de la Plana : Universitat Jaume I, Servei de Comunicació i Publicacions, 2004

Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press, 2008

Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman, 2004

Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra, 2005

Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP, 1998 [1995]

Lichtfouse, E., **Scientific writing for Impact Factor journals**, New York: Novinka, 2013

Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico**. En Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.), **Las lenguas profesionales y académicas**, pp. 127-140, Barcelona: Ariel, 2007

Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea, 2007 [2001]

Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez, 1993 [1989]

Montolí, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel, 2000

Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Biewer, C. (eds.), **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi, 2007

Regueiro Rodríguez, M. L. & Sáez Rivera, D. M., **El español académico: Guía práctica para la elaboración de textos académicos**, Madrid: Arco Libros, 2013

Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo, 1994 [1986]

Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press, 1990

Tascón, M. (dir.); Cabrera, Marga (coord.), **Escribir en Internet. Guía para los nuevos medios y las redes sociales**, Barcelona: Galaxia Gutenberg / Fundéu BBVA, 2012

Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis, 1997

Vargas Franco, A. et al., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle, 2008 [2007]

Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata, 2002 [1989]

## Recomendacións

### Other comments

#### RECOMENDACIÓN PARA O ESTUDO DA MATERIA

1. Convén posuér un nivel medio de comprensión do inglés, xa que os materiais de consulta recomendados poden incluír textos escritos neste idioma.

2. Experiencia de navegación na Internet e coñecemento dalgún catálogo bibliotecario.

#### OBSERVACIÓN:

1. O plaxio total ou parcial é inadmisible e contrario aos obxectivos perseguidos. Pode levar consigo a perda de máis puntuación que o valor da actividade afectada, e mesmo o suspenso na materia.

2. A expresión oral e escrita do estudiante debe ser correcta e axeitada ao seu nivel académico; de non selo, poderá reflectirse na puntuación recibida.

3. A materia tamén será dispensada na Universidade da Coruña (código 44360005) polo profesor Xoán López Viñas (e-mail: xoan.lopezv@udc.gal) e na Universidade de Santiago de Compostela (código P5211105) pola profesora Inmaculada Mas Álvarez (e-mail: inmaculada.mas@usc.es).

## Plan de Continxencias

### Description

#### == MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ==

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quedas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria.

**IDENTIFYING DATA****Corpus Linguistics and Language Learning**

Subject	Corpus Linguistics and Language Learning			
Code	V01M126V01106			
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language	Galician			
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

## **IDENTIFYING DATA**

### **Avaliación**

Subject	Avaliación			
Code	V01M126V01107			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Lingua española			
Coordinator	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Lecturers	Pérez Rodríguez, María Rosa			
E-mail	rosa@uvigo.es			
Web				
General description	Nesta materia presentaranse os principais modelos e sistemas de avaliación que se aplican no ámbito do ensino de lingus.			

## **Competencias**

### **Code**

A1	Posuér e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudiantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudiantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudiantes saibam comunicar as súas conclusóns, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudiantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudiantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar críticamente as propostas más relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudiantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudiantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudiantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudiantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: diccionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información disponible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## **Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

Coñecer os recursos metodolóxicos para a avaliación da L1 e L2 en contextos multilingües e multimodais. A1

A3  
B1  
B2  
B3  
B5  
C6  
C10  
D3

Saber aplicar as técnicas fundamentais e os coñecementos básicos da avaliación de linguas. A2

A3  
A4  
B3  
B4  
D3

Adquirir os coñecementos especializados sobre aspectos teóricos e tecnoloxías lingüísticas aplicados á investigación en avaliación de linguas. A4

A5  
B4  
B5  
C6  
D6  
D7  
D8

## Contidos

Topic

- |   |   |
|---|---|
| 1. Concepto e tipos de avaliação                                    | * |
| 2. A avaliación no ámbito do ensino-aprendizaxe de segundas linguas | * |
| 3. Avaliación do profesorado e do alumnado.                         | * |
| 4. Avaliación de contidos e materiais.                              | * |
| 5. Autoavaliación e portafolios.                                    | * |
| 6. Acreditacións.   | * |

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	2	0	2
Presentación	3	15	18
Debate	2	6	8
Lección maxistral	8	24	32
Traballo	0	15	15

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Detectar os coñecementos previos do alumnado para recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas. Descubrir intereses e motivacións do alumnado. Transmitir os obxectivos que se perseguen. Detallar os contidos que se traballarán. Explicar a metodoloxía que se utilizará na materia. Enumerar e aclarar os criterios de avaliación
Presentación	Exposición por parte do alumnado ante o docente e/ou un grupo de estudiantes dun tema sobre contidos da materia ou dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto...
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudiantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral...
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudio, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudiante.

## Atención personalizada

### Methodologies Description

**Debate** A docente atenderá e guiará ao alumnado nas sesións orientadas á discusión e revisión de conceptos e prácticas fundamentais para a materia.

<b>Tests</b>	<b>Description</b>
Traballo	A docente, tanto presencialmente (nas sesións prácticas e en titorías) como non presencialmente (por correo electrónico) atenderá ao alumnado e guiarao na preparación dos traballos tutelados.

## Avaliación

	Description		Qualification Training and Learning Results					
Presentación	O estudiante presenta oralmente ante o profesorado e o grupo o traballo que presentou previamente por escrito.	40	A1	B3	C10	D3	A3	B5
Traballo	O estudiante presenta por escrito o resultado obtido na elaboración dun documento sobre a temática da materia, na preparación de seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc.	60	A1	B1	C6	D6	A2	B2

## Other comments on the Evaluation

As porcentaxes atribuídas ás dúas partes da avaliación (presentación escrita e presentación oral) considéranse orientativas. Xa que a materia trata sobre avaliación, discutirase na clase a adecuación das porcentaxes propostas e chegarase ao acordo que se considere, que será o que se aplicará para a materia.

O alumnado que non acade o aprobado na primeira oportunidade será avaliado co mesmo sistema na segunda: presentará por escrito un traballo que tamén exporá oralmente ante a docente e, se é o caso, o grupo de alumnado.

Na avaliación terase en conta non só a pertinencia e calidad do contenido das respuestas senón tamén a súa corrección e adecuación lingüística. No caso de que se detecte copia ou plaxio nalgúnha proba, esta puntuarase con 0.

## Bibliografía. Fontes de información

### Basic Bibliography

### Complementary Bibliography

Alderson, J. C., C. Clapham y D. Wall., **Exámenes de idiomas**, Edinumen, 1998

Antón, M., **Métodos de evaluación de ELE**, ArcoLibros, 2013

Hughes, A., **Testing for language teachers**, Cambridge University Press, 2003

Bachman, L. F., **Fundamental Considerations in Language Testing**, Oxford University Press, 1990

Bordón, T., **La evaluación de la lengua en el marco de E/L2: Bases y procedimientos**, ArcoLibros, 2006

Mc Namara, T., **Language testing**, Oxford University Press, 2000

## Recomendacións

## Plan de Continxencias

### Description

#### ==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada polo COVID-19, a Universidade de Vigo establece unha planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución determiníeno atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou parcialmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun modo máis áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes.

#### ==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS E DA AVALIACIÓN====

Manteranse as metodoloxías, contidos, sistemas de avaliación e titorías, coa excepción de que se realizarán coas ferramentas proporcionadas pola Universidade de Vigo (aulas e despachos virtuais, correo electrónico e Faitic).

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se

adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria.

---

## **IDENTIFYING DATA**

### **Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española**

Subject	Gramática e Léxico da Lingua de Signos Española			
Code	V01M126V01108			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	1c
Teaching language	Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Fernández Soneira, Ana María			
Lecturers	Fernández Soneira, Ana María			
E-mail	anafe@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://griles.webs.uvigo.es/">http://http://griles.webs.uvigo.es/</a>			
General description	Nesta materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descripción da lingua de signos española.			

## **Competencias**

### **Code**

A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoitó nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas más relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xular criticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D7	Asunción, como profesional e como ciudadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## **Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

Coñecer e interpretar os aspectos básicos da lingua de signos española, e das principais investigacións lingüísticas actuais das linguas de signos.	A1 A3 A4 A5 B1 B4 B5 C5 C6 C8 C9 D1 D3 D7
Adquirir un nivel de formación teórica que permita comprender e xullgar críticamente a bibliografía lingüística especializada de LSE e das linguas visoestuas.	A2 A3 A4 B2 B3 C8 D1 D8
Analizar os principios de construcción dunha lingua viso-xestual. Para logralo, os estudiantes deberán aprender a traballar con datos lingüísticos de linguas dunha modalidade viso-xestual dende diferentes perspectivas metodolóxicas.	A3 A5 B2 C8 D1 D8

### Contidos

#### Topic

1. O sistema fonético, fonolóxico, gramatical, léxico e semántico da lingua de signos española.	1.1. A gramática dunha lingua viso-xestual. 1.2. A creación léxica
2. Aspectos socioculturais e pragmáticos da LSE.	2.1. Sociolingüística das linguas de signos 2.2. A pragmática da LSE
3. As variacións nas linguas de signos.	3.1. A variación lingüística nas linguas de signos: aspectos fonolóxicos e universais 3.2. A estandarización da LSE
4. Outras linguas de signos.	4.1. Universais lingüísticos nas linguas de signos

### Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Traballo tutelado	2	20	22
Presentación	1	0	1
Resolución de problemas	4	16	20
Lección maxistral	8	24	32

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

### Metodoloxía docente

	Description
Traballo tutelado	Descripción dun aspecto gramatical ou léxico da LSE.
Presentación	Presentación oral na aula do traballo de descripción gramatical.
Resolución de problemas	Preguntas sobre as leituras especializadas en contidos da materia e debate sobre as mesmas na aula. Análise de mostras signadas: discurso formal, cancións, contos...
Lección maxistral	Asistencia e participación nas aulas

### Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	Os alumnos traballarán coa docente na escolla dos aspectos gramaticais que van ser analizados, na bibliografía necesaria para realizar o traballo, na súa estructura e na súa elaboración.
Presentación	Estas horas adicaranse a preparar a exposición oral que os alumnos deben levara acabo diante dos seus compañeiros.

Avaliación		Description	Qualification		Training and Learning Results	
Traballo tutelado	Descripción dun aspecto gramatical ou léxico da LSE	40	A1	C6	A1 A2 A3 A4 A5	C8 C9
			A2	C8		
			A3	C9		
			A4			
			A5			
Presentación	Presentación oral	20	A1	C5	A1 A2 A3 A4 A5	C6 D3 D7 D8
			A2	C6		
			A3	C9		
			A4			
			A5			
Resolución de problemasleituras especializadas en contidos da materia e o debate sobre as mesmas na aula, aportación de ideas, etc.		25	A1	C5	A1 A2 A3 A4 A5	D1 D3 D7 D8
			A2	C6		
			A3	C8		
			A4			
			A5			
Lección maxistral	Asistencia e participación nas aulas	15	A1		A1 A2 A3 A4 A5	D1 D8
			A2			
			A3			
			A4			
			A5			

### Other comments on the Evaluation

Segunda oportunidade (xullo)

Aqueles estudiantes que non teñan superado a materia e teñan asistido regularmente ás aulas e realizado un 60% das actividades propostas, terán que repetir únicamente aquelas actividades ou probas non superadas.

Nos casos restantes, serán avaliados pola realización dos traballos propostos polo/a profesor/a (100% da cualificación).

### Bibliografía. Fontes de información

#### Basic Bibliography

Báez Montero, Immaculada C. & Ana Fernández Soneira, **Problemas de estandarización en la lengua de signos española: la variación entre las comunidades lingüísticas**, Servizo de Publicacións da Universidade de Vigo, 2010

Baker, Anne et al. (eds.), **The Linguistics of Sign Languages. An introduction**, <https://doi.org/10.1075/z.199>, John Benjamins, 2016

Costello, Brendan, **Una radiografía fonológica de LSE**, CNLSE, 2013

Herrero Blanco, Ángel, **Gramática didáctica de la LSE**, 978-84-675-9809-4, SM, 2009

Jarque, Maria Josep, **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, <https://doi.org/10.1344/AFEL2012.2.3>, Universitat de Barcelona, 2012

Marrero Aguiar, Victoria & Pilar Ruiz Palacios, **El medio del lenguaje**, Editorial Universitaria Ramón Areces, 2009

Pfau, Roland et al. (eds.), **Sign Language. An International Handbook**, <https://doi.org/10.1515/9783110261325>, de Gruyter Mouton, 2016

Zeshan, Ulrike, **Sign Languages**, Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology,

#### Complementary Bibliography

Báez Montero, I., A. Fernández-Soneira & E. Freijeiro-Ocampo, **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, EPIC Series in Language and Linguistics, 2016

Barberá Altamira, Gemma, **The meaning of space in Sign Language**, <https://doi.org/10.1515/9781614518815>, de Gruyter Mouton, 2015

Brentari, Diane (ed.), **Sign Languages**, <https://doi.org/10.1017/CBO9780511712203>, Cambridge University Press, 2010

Channon, Rachel & Hulst, Harry van der (eds.), **Formation Units in Sign Languages**, <https://doi.org/10.1515/9781614510680>, de Gruyter Mouton, 2011

CNLSE, **Actividades del CNLSE**, Centro de Normalización Lingüística de la lengua, 2019

Costello, Brendan, **Language and modality: Effects of the use of space in the agreement system of lengua de signos española (Spanish Sign Language)**, 2016

Fernández Soneira, Ana María, **La cantidad a manos llenas**, M-48491-2008, Fundación CNSE, 2008

Fesord, **Signolingüística. Introducción a la lingüística de la L.S.E.**, 84-931447-8-9, Fundación Fesord, 2000

Jarque, Mª Josep et al., **Recursos de creación de léxico en la lengua de signos catalana (LSC)**, 1, CNLSE, 2019

Jepsen, Julie Bakken et al. (eds.), **Sign Languages of the World: A Comparative Handbook**, <https://doi.org/10.1515/9781614518174>, de Gruyter Mouton, 2015

Lucas, Ceil (ed.), **The sociolinguistics of sign language**, <https://doi.org/10.1017/CBO9780511612824>, Cambridge University Press., 2001

Martínez Sánchez, F. et al., **Apuntes de Lingüística en Lengua de Signos Española**, CNSE, 2000

- Morgan, Gary et al., **Research Methods in Sign Language Studies: a practical guide**, 978-1-118-27141-4, Wiley, 2015
- Nogueira Fos, Rubén, **La variación lingüística en las lenguas de signos: aspectos fonológicos y universales**, Universitat de Barcelona, 2006
- Pfau, Roland et al. (eds.), **Visible Variation: Comparative Studies on Sign Language Structure**, <https://doi.org/10.1515/9783110198850>, de Gruyter Mouton, 2007
- Pizzuto, Elena et al. (eds.), **Verbal and Signed Languages: Comparing Structures, Constructs and Methodologies**, 978-3-11-019585-9, de Gruyter Mouton, 2007
- Rodríguez González, Mª Ángeles, **Lenguaje de signos**, CNSE/Fundación ONCE, 1992
- Sandler, Wendy & Diane Lillo-Martin, **Sign Languages and Linguistic Universals**, 978-0-52-148395-7, Cambridge University Press, 2006
- Twilhaar, Jan Nijen & Beppie van der Bogaerde, **Concise Lexicon for Sign Linguistics**, <https://doi.org/10.1075/z.201>, John Benjamins, 2016
- Veyrat Rigat, Montserrat & Beatriz Gallardo Paúls (eds.), **Estudios Lingüísticos sobre la Lengua de Signos Española**, 84-370-5526-1, Nau Llibres, 2002
- VVAA, **Estudios sobre la lengua de signos española**, UNED/CNSE, 2012
- VVAA, **SignGram Blueprint: herramienta para la descripción gramatical de las lenguas de signos**,
- VVAA, **Spread the sign**, <https://www.spreadthesign.com/es/>, 2018
- Zeshan, Ulrike (ed.), **Interrogative and Negative Constructions in Sign Languages**, 10.26530/OAPEN\_453832, Ishara Press, 2006
- Zeshan, U. & K. Segara (eds.), **Semantic fields in Sign Languages. Colour, Kinship and Quantification**, <https://doi.org/10.1515/9781501503429>, de Gruyter Mouton, 2016

## Recomendacións

### Other comments

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

## Plan de Continxencias

### Description

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

\* Metodoloxías docentes que se manteñen

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria

Os contidos da materia estarán a disposición do alumnado na plataforma Faitic. Habilitarase un Foro de discusión para que os alumnos plantexen preguntas e expoñan as ideas extraídas das súas lecturas críticas.

\* Metodoloxías docentes que se modifican

Presentación oral: será substituída polo envío dun video coa presentación do traballo feito.

No caso dos traballos de aula, a discusión sobre as lecturas dos diferentes temas será substituída pola elaboración de resumos dos traballos científicos asignados a cada tema.

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

As titorías serán mantidas e realizaranse no despacho virtual da docente

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

Non procede

\* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe

De se-lo caso facilitárselle ao alumnado contido visual para facilitar a aprendizaxe dos conceptos expostos: gramáticas visuais, vídeos divulgativos, actas visuais...

\* Outras modificacións

**==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===**

Mantense a avaliación proposta na guía docente coas modificacións na realización das probas expostas no apartado de Adaptación das metodoloxías

---

**IDENTIFYING DATA****Design and Development of Linguistic Technologies**

Subject	Design and Development of Linguistic Technologies
Code	V01M126V01109
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada
Descriptors	ECTS Credits
	3
Teaching language	Choose Optional
Department	Year 1st
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando
E-mail	framallo@uvigo.gal

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

**IDENTIFYING DATA****Comunicación Multimodal**

Subject	Comunicación Multimodal			
Code	V01M126V01110			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose Optional	Year 1	Quadmester 1c
Teaching language	3			
Department	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836051&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836051&amp;any_academic=2020_21</a>			
General description	Impartida desde a Universidade da Coruña polo profesor Manuel Fernández Ferreiro. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Comprender a regulación e integración das funcións animais, así como as adaptacións funcionais ao medio

**Contidos**

Topic

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
--	-------------	-----------------------------	-------------

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

**Metodoloxía docente**

Description

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

**Other comments on the Evaluation****Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

\* Metodoloxías docentes que se manteñen

\* Metodoloxías docentes que se modifican

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

\* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe

\* Outras modificacións

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

\* Probas xa realizadas

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

\* Novas probas

\* Información adicional

---

**IDENTIFYING DATA****Comunicación Oral**

Subject Comunicación Oral

Code V01M126V01111

Study Máster  
programme Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c

Teaching  
language

Department

Coordinator Ramallo Fernández, Fernando

Lecturers Ramallo Fernández, Fernando

E-mail framallo@uvigo.gal

Web [http://guiadocente.udc.es/guia\\_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836052&any\\_academic=2020\\_21](http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836052&any_academic=2020_21)

General Impartida polo profesor da Universidade da Coruña Isaac Lourido Hermida. A guía completa pode descargarse na description ligazón indicada no punto anterior.

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and  
Learning Results

Obter unha visión integral de todos os procesos \*fisiolóxicos de as plantas, o seu comportamento e as súas respostas \*adaptativas a o medio

**Contidos**

Topic

**Planificación**

Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
-------------	-----------------------------	-------------

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

**Metodoloxía docente**

Description

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

**Other comments on the Evaluation****Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una

planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

- \* Metodoloxías docentes que se manteñen
- \* Metodoloxías docentes que se modifican
- \* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)
- \* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir
- \* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe
- \* Outras modificacións

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

- \* Probas xa realizadas
- Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]
- ...

- \* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

- \* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

- \* Novas probas

- \* Información adicional
-

**IDENTIFYING DATA****Fundamentals of Lexicology and Lexicography**

Subject	Fundamentals of Lexicology and Lexicography			
Code	V01M126V01112			
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

**IDENTIFYING DATA****Semantic and Syntax Issues**

Subject	Semantic and Syntax Issues			
Code	V01M126V01113			
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

<b>IDENTIFYING DATA</b>				
<b>Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües</b>				
Subject	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües			
Code	V01M126V01201			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Iglesias Álvarez, Ana María			
Lecturers	Iglesias Álvarez, Ana María			
E-mail	anaiglesias@uvigo.es			
Web				
General description	Analizaremos o papel que as destrezas lingüísticas que xa posúe o falante (e/ou alumno), xogan na adquisición de L2 (L3, L4...), nomeadamente a súa conciencia (meta)lingüística en situaciones de bilingüismo.			
<b>Competencias</b>				
Code				
A1	Posuir e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.			
A2	Que os/as estudantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.			
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.			
A4	Que os/as estudantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.			
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.			
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.			
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais			
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster			
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística			
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.			
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).			
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)			
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: diccionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.			
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.			
D2	Dominio da expresión e a comprensión oral e escrita dun idioma estranxeiro.			
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.			
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.			

D8 Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

### Resultados de aprendizaxe

Expected results from this subject	Training and Learning Results
Comprender os fundamentos da conciencia metalingüística (language awareness) que permiten tender pontes entre a adquisición de L1 e L2.	A1 A4 A5 C1 C7
Adquirir aspectos teóricos e prácticos relacionados co ensino de lenguas.	A1 A2 A4 A5 B2 C1 C7 C10
Obter unha visión integral de todos os procesos fisiológicos das plantas, o seu comportamento e as súas respuestas adaptativas ao medio	
Manexar coñecementos do eido de investigación do bilingüismo.	A2 B2 B5 C1 C3 D4
Saber aplicar recursos para a elaboración de materiais didácticos de ensino de linguas adaptados ós novos contextos multilingües.	A2 A3 A4 A5 B2 B4 C7 C9 C10 D1 D2 D4 D6 D8
Dominar aspectos teóricos e prácticos relacionados coa investigación sociolingüística.	A2 B2 D8
Obter coñecementos que permitan valorar a diversidade lingüística e cultural.	A2 B2 C7 C9 D6 D8

### Contidos

#### Topic

1. Nocións de partida. Aclaracións terminolóxicas e conceptuais.	1.1. Bilingüismo. 1.2. Tipos de bilingüismo. 1.3. Conciencia (meta)lingüística. 1.4. Conciencia lingüística crítica. Ideoloxías e representacións das linguas.
2. Contextos multilingües e aprendizaxe de linguas. Do bilingüismo ao plurilingüismo.	2.1. Adquisición de L2 en contextos plurilingües. 2.2. Adquisición e aprendizaxe espontáneas. 2.3. Aprendizaxe formal e regrada. Tácticas do profesor. 2.5. Competencia comunicativa intercultural e repertorios pluilingües.

3. O recurso á(s) lingua(s) do alumnado en didáctica de L2.	3.1 Posicións teóricas: propostas inhibidoras e propostas propiciadoras. 3.2. Uso estratégico do code-mixing e code-switching. 3.3. Desenvolvemento da conciencia (meta)lingüística do aprendiz na didáctica plurilingüe panromance. A nosa conciencia inhibida. 3.4. Enfoques plurais e perspectivas didácticas en contextos multilingües e multiculturais. O tratamento integrado de linguas (TIL). 3.5. Políticas lingüísticas educativas.
4. A importancia da conciencia (meta)lingüística na transmisión interxeracional en contextos multilingües e multiculturais.	4.1. Prácticas laissez-faire e decisiones explícitas. 4.2. Crenzas e ideoloxías lingüísticas. 4.3. Xestión ou intervención da lingua. 4.4. Políticas lingüísticas familiares.

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Traballo tutelado	0	60	60
Lección maxistral	15	0	15

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Traballo tutelado	Haberá que entregar tres pequeñas tareas: a 1ª delas (oral) consistirá nunha reflexión autobiográfica sobre a propia conciencia metalingüística; a 2ª (escrita) será unha revisión crítica sobre un artigo especializado; a 3ª abordará unha aplicación práctica dos coñecementos aprendidos. Esta última deberá entregarse por escrito e expoñerse oralmente na clase.
Lección maxistral	Nas clases maxistrais exponeranse os contidos da materia, seguindo unhas lecturas orientativas mínimas (obrigatorias) que se lle ofrecerán ao alumnado. Estipularanse sesións específicas de debate sobre cuestións que susciten un interese particular ao fío dos problemas vistos.

## Atención personalizada

### Methodologies Description

Traballo tutelado	En tutorías ou vía electrónica, cada alumno podrá consultar calquera aspecto en relación cos contidos da materia -explicacións de clase, lecturas obligatorias e tareas de curso.
-------------------	---

## Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results							
Traballo tutelado	Dúas tareas de curso (orais e/ou escritas). Oportunamente daranse as instrucións necesarias.	70	A1	B4	C9	D1	A2	C10	D4	
			A3			D8	A4			
			A5							
Lección maxistral	Exposición teórica dos contidos da materia. Comentarios e debates entre os presentes sobre os problemas tratados e as lecturas obligatorias. Considérase fundamental unha efectiva realización en profundidade das lecturas indicadas.	30	A1	B2	C1	D2	A2	B5	C3	D6
			A3			C7	A4			
			A5							

## Other comments on the Evaluation

Considérase moi aconsellable a asistencia ás clases presenciais/virtuais para unha axeitada comprensión da materia. A nota final ha ser o resultado das cualificacións parciais arriba indicadas. Aqueles discentes que se vexan na imposibilidade de asistir a clases (por motivos xustificados) compensarán a súa inasistencia con lecturas específicas. Na segunda convocatoria, o alumnado deberá entregar as dúas tareas de curso estipuladas, así como demostrar a lectura crítica da bibliografía indicada.

## Bibliografía. Fontes de información

### Basic Bibliography

Blackledge, Adrian; Creese, Angela, **Multilingualism: A critical perspective**, 1ª ed., Continuum, 2010

Brown, H. Douglas, **Principles of language learning and teaching**, 6ª ed., Pearson Longman, 2014

Cummins, Jim, **Rethinking monolingual instructional strategies in multilingual classrooms**, 2007

Galindo Merino, Mª Mar, **L1 en el aula de L2. ¿Por qué no?**, 2011

Grosjean, François, **Bilingual. Life and reality**, 1ª ed., 2010

Grosjean, François, **Bilingualism: A short introduction**, 1<sup>a</sup> ed., Wiley-Blackwell, 2014

May, Stephen (ed.), **The Multilingual Turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education**, 1<sup>a</sup> ed., Routledge, 2014

#### **Complementary Bibliography**

Bialystok, Ellen, **Bilingualism in development. Language, literacy, and cognition.**, 1<sup>a</sup> ed., Cambridge University Press, 2001

Ellis, Elizabeth, **Language awareness and its relevance to TESOL**, 2012

Svalberg, Agneta M.-L., **Language awareness in language learning and teaching: A research agenda**, 2012

#### **Recomendacións**

#### **Other comments**

No comezo do curso, facilitarase unha Bibliografía completa e detallada ós alumnos matriculados, clasificada por sub-áreas temáticas, e tanto de lecturas recomendadas como de lecturas complementarias.

Todas estas lecturas enviaranse en PDF ós alumnos por Dropbox.

#### **Plan de Continxencias**

#### **Description**

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono (se a ferramenta utilizada así o aconsella), as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria.

## **IDENTIFYING DATA**

### **Aplicacións da Psicolingüística**

Subject	Aplicacións da Psicolingüística			
Code	V01M126V01202			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department	Lingua española			
Coordinator	Cuevas Alonso, Miguel			
Lecturers	Cuevas Alonso, Miguel			
E-mail	miguel.cuevas@uvigo.es			
Web				
General description	Nesta materia preténdese que o alumno se familiarice coa *psicolingüística e as súas técnicas de investigación a partir da análise do procesamento cognitivo da lingua materna e as segundas linguas.			

## **Competencias**

### **Code**

A1	Posuér e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saíban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saíban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar críticamente as propostas más relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## **Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

Comprender os conceptos fundamentais da psicolingüística moderna	A1 A3 A4 B1 B2 B4 C4 C6 C7 D1 D4 D6 D8
Coñecer a orixe e evolución dos animais: os plans corporais, a posición dos distintos grupos na árbore evolutiva e as regras de nomenclatura zoológica.	
Comprender as teorías más influentes sobre a adquisición da lingua materna e de segundas linguas e linguas estranxeiras	A1 A2 A3 A5 B1 B2 B4 B5 C5 C6 C7 D6
Comprender o relacionado co desenvolvemento da linguaxe nas dúas dimensíóns antes mencionadas e os factores influentes	
Aplicar os conceptos da psicolingüística á análise dos datos e realizar análises críticas desde unha perspectiva psicolinguística	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 B4 B5 C4 C5 C6 C7 D1 D6 D8

## Contidos

### Topic

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 1. Introducción | 1.1. Definición do ámbito de estudio<br>1.2. Psicolingüística e neurociencia da linguaxe. Conxuntos borrosos<br>1.3. Os modelos<br>1.3.1. Modelos innatista, xerativista, de GU, etc.<br>1.3.2. Modelos baseados no uso, funcionalistas, etc. |
|-----------------|---|

2. Os métodos de investigación	2.1. A metodoloxía clásica (afasias, potenciais evocados, etc.) 2.2. Novos métodos de investigación (neuroimaxe: PET, fMRI, TDI [tractografía], NIRS) 2.3. As correlacións neuro-psicolingüísticas
3. A adquisición e procesamento da lingua materna (LM)	3.1. Linguaxe e especialización hemisférica 3.2. Producción e percepción/comprepción dos sons 3.3. A sintaxe e a morfoloxía 3.4. O léxico e a semántica 3.5. O pragmático 3.6. A lingua escrita (breves notas sobre a lectura e sobre o braille) 3.7. Cuestiós sobre bilingüismo 3.8. Cuestiós sobre lingua de signos
4. Aplicacións da Psicolingüística ao ensino de linguas	5.1. Características do aprendiz e condicións da aprendizaxe 5.2. Conceptos fundamentais e metodoloxía para o estudo 5.2.1. Análise contrastivo, análise de errores, interlengua 5.2.2. Secuencias de desenvolvemento 5.2.3. Cuestiós de influencia da LM 5.3. A adquisición e procesamento das segundas linguas e estranxeiras 5.3.1. Notas sobre a especialización *hemisférica 5.3.2. Producción e percepción/comprepción dos sons 5.3.3. O léxico e a semántica 5.3.4. A sintaxe e a morfoloxía 5.3.5. O pragmático
6. Conclusiós	6.1 Discusión 6.2 Conclusiós

#### Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Resolución de problemas	5	10	15
Lección maxistral	10	15	25
Traballo	0	35	35

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

#### Metodoloxía docente

	Description
Resolución de problemas	Resolución de problemas e exercicios propostos na aula.  Preparación dos traballos e exámenes  Debates
Lección maxistral	Preparación e presentación dun tema  Sesión maxistrais participativas  Exposición das lecturas obligatorias

#### Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimiento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.
Resolución de problemas	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimiento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.
Tests	Description
Traballo	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientacións, seguimiento dos traballos e programa, solución de problemas e dúbidas. Revisión de metodoloxía e consultas bibliográficas.

#### Avaluación

	Description	Qualification Training and Learning Results				
Resolución de problemas	Traballos/actividades asignados	30	A2 A4 A5 B5	B1 B2 B4 C7	C4 C5 C6	D1 D6 D8 D9

Lección maxistral	Participación na aula	10	A1 A2 A4 A5	B1 B2 B5	C6 D6 D8	D1
Traballo	Elaboración dunha presentación final sobre algún dos apartados /subapartados do bloque de contidos 4, no que se deberá pór en relación os coñecementos adquiridos nos bloques previos.	60	A1 A2 A3 A4 A5	B1 B2 B4 B5	C4 C5 C6 C7	D1 D4 D6 D8

#### Other comments on the Evaluation

Para optar á avaliación continua o alumno deberá asistir polo menos ao 85% das clases presenciais. No caso de que non lle fose posible por causas xustificadas, deberá comunicarllo ao profesor durante os primeiros días de docencia ou, se é o caso, no momento en que sobreveña dita causa. Quen non opten pola avaliación continua ou a perdan deberán realizar un exame que suporá o 100% da cualificación.

**Segunda convocatoria.** O procedemento de avaliación será un exame que suporá o 100% da cualificación final.

**No caso do alumnado xordo, este poderá realizar as probas da avaliación en lingua de sinais (co intérprete) ou por escrito.**

#### Bibliografía. Fontes de información

##### Basic Bibliography

Cuetos Vega, González Álvarez, de Vega Rodríguez, **Psicología del Lenguaje**, Médica Panamericana, 2015

Tomasello, M., **Constructing a Language: A Usage-Based Theory of Language Acquisition**, 2, Harvard University Press, 2005

Ambridge, B. y E. V. M. Lieven, **Child Language Acquisition: Contrasting Theoretical Approaches**, CUP, 2011

Arabski, J. y A. Wojtaszek (eds.), **Neurolinguistic and Psycholinguistic Perspectives on SLA**, Multilingual Matters, 2010

Cuetos, F. (ed.), **Neurociencia del lenguaje. Bases neurológicas e implicaciones clínicas**, Editorial médica panamericana, 2012

Denes, G., **alking Heads. The neuroscience of language**, Psychology Press, 2009

Lightbown, P. M. y N. Spada, **How Languages are Learned**, 4, OUP, 2013

Müller, N. y Ball, M. J., **Research Methods in Clinical Linguistics and Phonetics. A practical guide**, Wiley-Blacwell, 2012

Moreno-Cabrera, J. C. y Mendivil, J. L., **On Biology, History and Culture in Human Language: A critical Overview**, Equinox, 2017

Christiansen, M. H., Chater, N. y Culicover, P. W., **Creating Language: Integrating Evolution, Acquisition, and Processing**, MIT Press, 2016

MacWhinney, B. y O'Grady, W., **The Handbook of Language Emergence**, Wiley-Blacwell, 2015

Horst, S., **Cognitive Pluralism**, MIT Press, 2016

Chemero, A., **Radical Embodied Cognitive Science**, MIT Press, 2009

Mark Bear, Barry Connors, Michael A. Paradiso, **Neuroscience: Exploring the Brain (Enhanced Edition)**, Jones & Bartlett, 2020

##### Complementary Bibliography

Gallagher, S., **How the Body Shapes de Mind**, 2, OUP, 2006

#### Recomendacións

#### Subjects that it is recommended to have taken before

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

#### Other comments

Suficiente coñecemento da lingua inglesa como para poder realizar lecturas de artigos escritos nesta lingua.

#### Plan de Continxencias

##### Description

== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ==

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o

profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

**==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===**

A metodología docente non mudará, xa que a materia xa se imparte a través de videoconferencia e a metodoloxía e a avaliación están xa adaptadas a esta modalidade. En todo caso, en lugar da videoconferencia utilizarase o Campus Remoto da UVigo (concretamente o despacho virtual do profesor) para impartir as sesións que non se podan dar nas salas de vídeoconferencia da Facultade de Filoloxía e Tradución.

---

## **IDENTIFYING DATA**

### **Análise da Conversa Aplicada**

Subject	Análise da Conversa Aplicada	Choose	Year	Quadmester
Code	V01M126V01203	Optional	1	2c
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits			
	3			
Teaching language	Castelán			
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836014&amp;any_academico=2020_21&amp;idioma_assig=cat">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836014&amp;any_academico=2020_21&amp;idioma_assig=cat</a>			
General description	Impártese desde a Universidade da Coruña pola profesora Esperanza Acín Villa. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

## **Competencias**

Code

C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C4	Capacidade dos estudiantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar críticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: diccionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

## **Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
(*) <input checked="" type="checkbox"/> Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas	C2 C3
<input type="checkbox"/> Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal	C4
<input type="checkbox"/> Saber valorar la diversidad lingüística y cultural.	C5 C8 C9 C10 D1 D4 D5 D6 D7
Coñecer a orixe e evolución dos animais: os tipos e niveis de organización; os mecanismos e modelos evolutivos	

## **Contidos**

Topic

(\*)1. El Análisis de Conversación y la metodología (\*)1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la cualitativa.

1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación.

(\*)2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional

(\*)2.1. El sistema de toma de turnos.

2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos.

2.1.2. La reparación conversacional

2.1.3. La noción de preferencia discursiva.

2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales

2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología.

2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales

(\*)3. Aplicaciones del Análisis de la conversación (\*)3.1.

en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos).

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Debate	3.5	3.5	7
Trabajo tutelado	1	17	18
Presentación	1	2	3
Seminario	3.5	3.5	7
Resolución de problemas	3	3.6	6.6
Lección magistral	10	0	10

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodología docente

	Description
Debate	(*)Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Trabajo tutelado	(*)El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Presentación	(*)Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.
Seminario	(*)Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas	(*)Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Lección magistral	(*)Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

## Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección magistral	
Debate	
Trabajo tutelado	
Presentación	
Seminario	
Resolución de problemas	

Avaliación	Description	Qualification	Training and Learning Results
Traballo tutelado	(*)Trabajo tutelado	30	
Presentación	(*)Exposición oral	30	
Resolución de problemas	(*)Otras actividades( ejercicios, comentarios)	30	
Lección magistral	(*)Asistencia y participación.	10	

#### Other comments on the Evaluation

#### Bibliografía. Fontes de información

##### Basic Bibliography

##### Complementary Bibliography

#### Recomendacións

#### Plan de Continxencias

##### Description

##### ==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ====

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanteñ, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

##### ==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ====

- \* Metodoloxías docentes que se manteñen
- \* Metodoloxías docentes que se modifican
- \* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)
- \* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir
- \* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe
- \* Outras modificacións

##### ==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ====

- \* Probas xa realizadas
- Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]
- ...
- \* Probas pendentes que se manteñen
- Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]
- ...
- \* Probas que se modifican
- [Proba anterior] => [Proba nova]
- \* Novas probas
- \* Información adicional

**IDENTIFYING DATA****Creation and Development of Language Learning Materials**

Subject	Creation and Development of Language Learning Materials			
Code	V01M126V01204			
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

**IDENTIFYING DATA****Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe**

Subject	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe			
Code	V01M126V01205			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Fernández Salgado, Xosé Antonio			
Lecturers	Fernández Salgado, Xosé Antonio Soto Andión, Xosé			
E-mail	xsalgado@uvigo.es			
Web	<a href="http://www.usc.es/gl/centros/filologia/materia.html?materia=128353">http://www.usc.es/gl/centros/filologia/materia.html?materia=128353</a>			
General description	<input type="checkbox"/> Adquirir as estratexias e métodos para o ensino e aprendizaxe de linguas tanto L1 como L2. <input type="checkbox"/> Comprender os fundamentos das estratexias e métodos de ensino e aprendizaxe de linguas. <input type="checkbox"/> Saber aplicar os aspectos teóricos relacionados con a investigación en estratexias de ensino de linguas.			

**Competencias****Code**

A1	Posuér e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar críticamente as propostas más relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar críticamente a bibliografía lingüística especializada.
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: diccionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

a) Adquirir estratexias e métodos para o ensino e aprendizaxe de L1 e L2.	A1
b) Comprender os fundamentos das estratexias e métodos de ensino e aprendizaxe de linguas.	A2
c) Saber aplicar os aspectos teóricos relacionados coa investigación en estratexias e métodos de ensino de linguas.	A3
	A4
	B1
	B2
	B3
	B4
	B5
	C6
	C8
	C10
	D4
	D5
	D7
	D8

## Contidos

### Topic

1. O docente de L2	- O papel do docente - O docente de linguas vs. o docente de L2
2. As estratexias de aprendizaxe	- A competencia estratéxica. - Definición de estratexia e características - Tipoloxía das estratexias: metacognitivas, cognitivas, socioafectivas, comunicativas. - Estratexias, técnicas didácticas e actividades comunicativas. -Corrección e tipoloxía dos erros en L2.
3.- Métodos de ensino	- Concepto de "método" - Métodos con énfase nos aspectos lingüísticos (o método gramática-tradución, o método directo...). - Métodos estruturais de mediados do século XX (o enfoque oral, o enfoque situacional, o método audiolingual...). - Métodos comunicativos do último terzo do século XX (o método nocial-funcional, o enfoque por tarefas). - Métodos alternativos e outros (o enfoque natural, o método de resposta física, o métodos do silencio, aprendizaxe comunitaria, suxestopedia/desugestopedia; o enfoque léxico...).
A comunicación non verbal	-A competencia non verbal como parte da competencia comunicativa. -Cinésica, paralinguaxe, proxémica e cronémica en L2.

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	9	6	15
Resolución de problemas	4	22	26
Traballo tutelado	2	32	34

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición do profesor sobre os contidos da materia obxecto de estudo, bases e fundamentos teóricos, liñas de investigación así como directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverá o estudiantado.
Resolución de problemas	Son outras actividades availables coma exercicios vinculados ás explicacións do profesor e ás lecturas, comentarios, recensións bibliográficas, opinións fundamentadas sobre traballos que se expoñan na aula.
Traballo tutelado	O/a estudiante, de maneira individual, elabora un traballo en cada unha das partes da materia sobre os contidos do programa ou revisa criticamente lecturas, breves investigacións, memorias, ensaios, resumos, conferencias etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do estudiantado que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...

## Atención personalizada

Methodologies	Description

Traballo tutelado	O alumnado será atendido para resolver todas as súas dúbidas (en modo presencial ou virtual) por parte do profesorado da materia.
Lección maxistral	O profesorado exporá contidos da materia e proporá liñas de investigación así como directrices de lecturas, traballos, exercicios ou proxectos que debe desenvolver o estudiantado.
Resolución de problemas	Presentaranse cuestiós breves en diferente formato que tentan avaliar a comprensión dos contidos da materia comentados nas leccións maxistrais ou adquiridos a partir de lecturas ou observación de casos. O alumnado será atendido para resolver todas as súas dúbidas (en modo presencial ou virtual) por parte do profesorado da materia.

## Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results		
Lección maxistral	Por asistencia e participación nas clases.	15	B1	C6	
			B2	C8	
			B3	C10	
			B4		
			B5		
Resolución de problemas	Resolución de actividades e /ou exercicios breves de diferente tipo sobre os contidos da materia.	35	A2	B1	C10
Traballo tutelado	Elaboración dun traballo teórico-práctico en cada una das partes da materia dirixido polo profesor.	50	A1	B1	C6
			A2	B2	C8
			A3	B3	D8
			A4	B4	C10
				B5	

## Other comments on the Evaluation

O alumnado que non asista nin participe polo menos do 80% das sesiós ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar igualmente las actividades formuladas en "Resolución de problemas" (40%) y un trabajo escrito (60%) tutelado por el docente.

Os alumnos que non superen o curso na 1ª convocatoria, deberán entregar un traballo ben teórico, ben práctico (marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo.

## Bibliografía. Fontes de información

### Basic Bibliography

Cestero, A.M., **Comunicación no verbal y enseñanza de lenguas extranjeras**, Arco/Libros, 1999

Durão, Adja de A. B., **La Interlengua**, Arco/Libros, 2007

Muñoz-González, Dolores / Aguaded-Ramírez, E., **Estrategias de enseñanza y aprendizaje de segunda lengua de alumnado y profesorado universitario**, Vol. 15, 1., 112-120, Educación y Sociedad,

Nogueroles López, Marta / Ana Blanco Canales, **Las estrategias de aprendizaje de segundas lenguas**, Arco/Libros, 2018

Sánchez, Aquilino, **La enseñanza de idiomas en los últimos cien años**, SGEL, 2009

Santiago Guervós, / Jesús Fernández González, **Fundamentos para la enseñanza del español como 2/L**, Arco/Libros, 2017

### Complementary Bibliography

Austin, John L., **Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones**, Paidós, 1988

Burnette, Charles, **El futuro del Design Thinking**, <http://www.infolio.es/articulos/burnette/thinking>, 2016

Bonilla, M., **La metacognición en el aprendizaje de una segunda lengua: estrategias, instrumentos y evaluación**, 42, 2, Revista Educación, 2018

Esteba Ramos, Diana, **Recursos y estrategias para un aprendizaje activo del alumno**, pdf disponible en la red, 2013

Fernández-Castillo, A., **Estrategias de aprendizaje y adquisición de una segunda lengua**, 4, 491-404, REIDOCREA, 2015

Galindo Merino, Mar, **La lengua materna en el aula de ELE**, <https://bit.ly/30HPC3A>, 2012

García Herrero, M. M., **Combinaciones de estrategias en el aprendizaje de la lengua extranjera**, 20, 133-153, Revista Galego-Portuguesa de Psicoloxía e Educació, 2012

Richards Jack C. , Theodore S. Rodgers, Álvaro García, Josep M. Mas, **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**, 2003

Santos Gargallo, Isabel, **El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo**, SGEL, 2004

Selinker, L., **Interlanguage 40 years on**, 2014

Villalba Martínez Félix, Diana Hincapié Moreno, Guillermo Molina Morales, **Las creencias de partida del profesorado en formación en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE) sobre la gramática**, Vol. 17, Nº. 3, Actualidades Investigativas en Educación, 2017

## **Recomendacións**

### **Other comments**

A lingua vehicular do profesorado co alumnado será o galego. Recoméndase ter un coñecemento activo suficiente desta lingua para poder seguir as explicacións e comentarios das clases.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera traballo ou exame suporá un 0 nesa proba. Alegar desconecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudiantado da súa responsabilidade neste aspecto.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais dispoñibles na plataforma FAITIC e estar ó tanto dos avisos e das datas de realización de probas.

O profesorado poderá fornecerlle ó alumnado nova bibliografía durante o curso.

## **Plan de Continxencias**

### **Description**

#### **==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===**

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

#### **==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===**

\* Metodoloxías docentes que se manteñen

MANTÉNENSE TODAS AS METODOLOXÍAS COA EXCEPCIÓN DE QUE SE LEVARÍAN A CABO MEDIANTE AS FERRAMENTAS PROPORCIONADAS POLA UNIVERSIDADE DE VIGO A TRAVÉS DO SEU CAMPUS REMOTO (AULAS E DESPACHOS VIRTUAIS, CORREO ELECTRÓNICO, FAITIC...)

\* Metodoloxías docentes que se modifican

NINGUNHA

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

ATRAVÉS DO CORREO ELECTRÓNICO E DAS FERRAMENTAS DISPOÑIBLES NO CAMPUS REMOTO DA UVIGO (FAITIC, VIDEOCONFERENCIA...) BAIXO A MODALIDADE DE CONCERTACIÓN PREVIA.

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

NINGUNHA

#### **==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===**

A AVALIACIÓN NA MODALIDADE NON PRESENCIAL NON SE MODIFICA.

NA MODALIDADE MIXTA, NA QUE UNHA PARTE DO ESTUDANTADO PERMANECERÍA NA CLASE, SEGUINDO O RESTO DO ESTUDANTADO AS CLASES DUN MODO PREFERENTEMENTE SÍNCRONO OU ASÍNCRONO DEPENDENDO DA FERRAMENTA QUE MELLOR SE ADAPTE A CADA UNHA, AS METODOLOXÍAS, A ATENCIÓN PERSONALIZADA E A AVALIACIÓN SERÁN AS MESMAS QUE AS DA MODALIDADE PRESENCIAL, ADAPTANDO OS GRUPOS E QUENDAS PARA CUMPRIR COA NORMATIVA SANITARIA.

**IDENTIFYING DATA****Sociocultural and Linguistic Aspects in Teaching Second Languages**

Subject	Sociocultural and Linguistic Aspects in Teaching Second Languages			
Code	V01M126V01206			
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language	Spanish			
Department				
Coordinator	Valcárcel Riveiro, Carlos			
Lecturers	Valcárcel Riveiro, Carlos			
E-mail	carlos.valcarcel@uvigo.es			
Web	<a href="http://https://mila1206.wordpress.com/">http://https://mila1206.wordpress.com/</a>			
General description	(*)Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais relacionados co ensino de linguas segundas linguas ambientais e estranxeiras.			

**Competencies**

Code

**Learning outcomes**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
New	

**Contents**

Topic

1. Socio-cultural and linguistic contexts in the teaching and learning of foreign languages	1.1 Basic concepts: first language or L1, background L2, foreign L2 and linguistic repertoire.  1.3. Teaching contexts for background L2: school reception, programmes for immigrants, language immersion, CLIL.  1.3. Teaching contexts of foreign L2: L2 for young learners (preschool and primary school), instrumental L2, L2 for seniors, L2 for specific purposes.
2. Macro-social factors: linguistic ecosystems and teaching of L2s.	2.1. L2 status and identities.  2.2. Acculturation models.
3.- Microsocial factors.	3.1. Basic concepts: language competence and communicative competence, language community and community of language.  3.2. Variation and standard norm.  3.3. Interaction and acquisition.
4. Intercultural and interlinguistic factors.	4.1. Biculturality and interculturality.  4.2. Intercultural competence and L2 teaching/learning.
5. Specific groups and specific purposes.	5.2. Linguistic immersion in school context.  5.1. CLIL  5.2. Reception classes.  5.3. L2 for specific purposes.

**Planning**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Introductory activities	2	4	6

Seminars	10	32	42
Presentation	3	24	27

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Methodologies

Description	
Introductory activities	In the first in-person class, the teacher will explain the objectives, contents and evaluation system of the course, as well as the modalities of tutor sessions. Details will also be given on the creation of the students' online portfolios.
Seminars	Interactive group classes focused on the collaborative learning of this course contents.
Presentation	In groups, students should prepare a review of a scientific article related to the course contents. This review will be presented orally during on-site classes. The lectures will be evaluated by the teacher using a rubric previously presented to the students.

## Personalized assistance

### Methodologies Description

Seminars	Given the inter-campus nature of the course, personalised attention will be given by videoconference (by appointment) or e-mail.
Presentation	Given the inter-campus nature of the course, personalised attention will be given by videoconference (by appointment) or e-mail.

## Assessment

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Seminars	Students will write at least five reports where they will include their class notes, with descriptions and personal reflections on the learning made in the classroom sessions. The teacher can also ask for reports on a specific reading. In any case, they must be submitted to on the learning platform on the dates agreed with the class. The reports will be evaluated by the teacher using a rubric that will be presented at the beginning of the course.	75	
Presentation	In groups, students will present an oral review of a scientific paper related to the contents of the subject. The article will be agreed with the teacher, who will evaluate the presentation according to a rubric presented at the beginning of the course. In any case, the reviews will be submitted to the learning platform on the dates agreed with the class.	25	

## Other comments on the Evaluation

**Justified absence** Students unable to attend classes in person for justified reasons (official academic exemption, illness etc.) may carry out an essay on a course topic agreed with the teacher, who will evaluate it from a rubric available on the course's website. Academic works presented by the students in the course may be incorporated into the database of a plagiarism detection tool. If this circumstance occurs, the measures included in the Norms of evaluation, revision and claim of the qualifications of bachelor's and master's degree studies may be activated.

**Second Examination Call** Students who do not attend or pass the first examination call may attend the second one. In this case, students must take a written exam on 100% of the course contents. The exam will take place on the official date set in the master's calendar. It will be scored from 0 to 10 according to a rubric provided by the teacher. The exam will include a theoretical question and a hypothetical case study that the students will have to solve. The work carried out during the course will not be taken into account. The evaluation system for the second examination call will be also applied in the December call.

## Students with special educational needs (SEN)

Students with special educational needs due to specific learning difficulties may be subject to an adaptation of the evaluation system. This adaptation, agreed between the teacher and the students involved, will seek to guarantee the use of all the means necessary for SEN students to demonstrate the achievement of the course objectives.

## Working languages

As linguas de traballo do curso serán o galego/portugués, o castelán e o inglés. En principio, o profesor presentará o contido da materia en galego/portugués, áínda que o pode facer en castelán se unha parte significativa do alumnado así o solicitar. O alunado pódese dirixir ao profesor en calquera unha das linguas de traballo ou en calquera outra lingua que o profesor puider compreender. Na sala de aula, é preferíbel o uso do galego/portugués e o castelán.

The use of automatic translators in any learning activity of this course, as well as to communicate with the teacher, is not allowed. Repeated use of machine translation in a report or a review may lead to the suspension of its evaluation.

## Sources of information

### Basic Bibliography

- Bigelow, M. e Ennser-Kanonen, J., **The Routledge Handbook of Educational Linguistics**, 1, Routledge, 2015  
Ellis, R., **Understanding Second Language Acquisition**, 1, Oxford University Press, 2015  
Grass, S.M. e Mackey, A., **The Routledge Handbook of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2012  
Hinkel, E., **Handbook of research in second language teaching and learning. voL. 2**, 1, Routledge, 2011  
Lantolf, J.P., **Sociocultural Theory and Second Language Learning**, 3, Oxford University Press, 2004  
Lantolf, J.P., Poehner, M.E. e Swain, M., **The Routledge Handbook of Sociocultural Theory and Second Language Development**, 1, Routledge, 2018

VanPatten, B. e Williams, J., **Theories in Second Language Acquisition: An Introduction**, 2, Routledge, 2015

### Complementary Bibliography

- Arabski, J. e Wojtaszek, A., **Aspects of culture in second language acquisition and foreign language learning**, 1, Springer, 2011  
Byram, M., **From Foreign Language Education to Education for Intercultural Citizenship**, 1, Multilingual Matters, 2008  
Byram, M., **Teaching and assessing intercultural communicative competence**, 1, Multilingual Matters, 1997  
Duranti, A., Ochs, E. e Schieffelin, B.B., **The Handbook of language socialization**, 1, Wiley-Blackwell, 2012  
Ellis, R., **Second Language Acquisition**, 9, Oxford University Press, 2003  
Feng, A., Byram, M. e Fleming, M., **Becoming interculturally competent through education and training**, 1, Multilingual Matters, 2009  
Mackey, A. e Gass, S.M., **Research Methods in Second Language Acquisition. A Practical Guide.**, 1, Blackwell Publishing Ltd, 2012  
Martin-Jones, M., Blackledge, A. e Creese, A., **The Routledge handbook of multilingualism**, 1, Routledge, 2012  
Ortega, L., **Understanding second language acquisition**, 1, Hodder, 2009  
Robinson, P., **The Routledge Encyclopedia of Second Language Acquisition**, 1, Routledge, 2013  
Saville-Troike, M., **Introducing Second Language Acquisition**, 3, Cambridge University Press, 2017  
Tollefson, J.W., **Language policies in education : critical issues**, 1, Lawrence Erlbaum Associates, 2002  
VanPatten, B. e Benati, A.G., **Key Terms in Second Language Acquisition**, 1, Bloomsbury, 2010

## Recommendations

### Other comments

Attendance at classes and regular work are recommended, as well as the use of the library's resources.

It is also recommended to consider the following two aspects:

1. Copying or plagiarism in whole or in part in any type of work or examination will result in a zero on that examination. Alleging ignorance of what plagiarism means will not relieve students of their responsibility in this regard.
2. Students are responsible for consulting the materials and news about the course on the corresponding website and for being aware of the dates on which the examination dates take place.

## Contingency plan

### Description

==== EXCEPTIONAL PLANNING ===

Given the uncertain and unpredictable evolution of the health alert caused by COVID-19, the University of Vigo establishes an extraordinary planning that will be activated when the administrations and the institution itself determine it, considering safety, health and responsibility criteria both in distance and blended learning. These already planned measures guarantee, at the required time, the development of teaching in a more agile and effective way, as it is known in advance (or well in advance) by the students and teachers through the standardized tool.

==== ADAPTATION OF THE METHODOLOGIES ===

Under the blended mode, one part of the student body will remain in the classroom while the other part will follow the class preferably in a synchronous mode, or asynchronous if the tool used so advises. Methodologies, personalized attention and evaluation will remain the same as those of the classroom-based mode. However, groups and rotations will be adapted to comply with health regulations.

No adaptation of the course contents is required, as all of them can be addressed in a non classroom-based context. The teaching methodologies, already based on the synchronous use of collaborative digital spaces, do not require modifications either. Online classes will be carried out by videoconference on the remote campus at the times scheduled for classroom-based classes whenever possible.

Tutoring sessions will preferably be ensured by videoconference, although it is also possible to contact the teacher by e-mail or by phone. Several references from the recommended literature are available in digital format. Students interested in consulting them are invited to contact the teacher.

**==== ADAPTATION OF THE TESTS ====**

The evaluation system foreseen for the different calls will also remain the same as in a non-classroom-based environment. No modification or adaptation is required.

---

**IDENTIFYING DATA****Usos Profesionais da Lingua de Signos Española**

Subject	Usos Profesionais da Lingua de Signos Española			
Code	V01M126V01207			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits 3	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
Teaching language	Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Fernández Soneira, Ana María			
Lecturers	Baez Montero, Inmaculada Concepción Fernández Soneira, Ana María			
E-mail	anafe@uvigo.es			
Web				
General description	Nesta materia pretendemos achegar ao alumnado os usos profesionais vincellados ao ámbito da lingüística das LSs.			

**Competencias**

## Code

A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
C6	Coñecemento das principais áreas da lingüística aplicada.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xular críticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: diccionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

Coñecer e saber aplicar, no ámbito profesional, as principais áreas da lingüística das linguas de signos.

A1

A2

A3

A4

A5

C6

C7

C8

C9

D6

D7

Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	A3 A5 C9
Analizar os usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs	A3 A4 A5 C7 C8 C9 C10 D7

## Contidos

### Topic

1. A lingua de signos española hoxe	1.1. Análise do "Informe de la situación de la lengua de signos española" (CNLSE, 2014) 1.1.1. Normalización 1.1.2. Educación 1.1.3. Interpretación 1.1.4. Comunicación
2. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	2.1. Ámbitos profesionais de interpretación
3. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	3.1. A tradución como ferramenta de normalización 3.2. A tradución das linguaxes de especialidade
4. A subtitulación para xordos	4.1. Introdución ao subtítulado 4.2. Características diferenciais do subtítulado para xordos.
5. O sistema de signos internacional	5.1. Ámbitos de uso 5.2. Profesionais do SSI

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Debate	1	12	13
Resolución de problemas	4	12	16
Traballo tutelado	2	20	22
Lección maxistral	8	16	24

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Debate	Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas	Os puntos teóricos explicados nas clases maxistrais exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Traballo tutelado	Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Lección maxistral	Nas sesións maxistrais explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fora e dentro da aula. É fundamental que os devanditos puntos teóricos sexan estudiados e asimilados polo estudiante.

## Atención personalizada

### Methodologies Description

Traballo tutelado	Traballarse cos alumnos na resolución de dúbidas que plantexen os traballos propostos e na estructuración e desenvolvemento das tarefas propostas.
-------------------	--

## Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Debate	A participación activa nos debates de aula que reflecta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia.	10 A1 A3 A4	C7 D6 C8 D7 C9
Resolución de problemas	A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos e as discusións sobre as lecturas propostas terán unha porcentaxe na nota final do alumno.	20 A1 A2	C6 D6 C8

Traballo tutelado	O traballo consistirá nunha análise de situación dalgún dos ámbitos profesionais tratados na aula. Pediráselle ao alumnado que faga unha aplicación práctica dalgún dos contextos de actuación traballados no tema 1.	70	A5	C7	D7
				C9	
				C10	

### Other comments on the Evaluation

Segunda edición de actas:

1/ Refacer os traballos tutelados coas correccións e propostas de mellora suxeridas pola docente na edición anterior (nota máxima: 5) 2/ Realizar un novo trabalho (nota: de 0 a 10)

Non é preciso ter coñecementos previos de lingua de signos para seguir a materia.

### Bibliografía. Fontes de información

#### Basic Bibliography

CNLSE, **La lengua de signos española hoy: Informe de la situación de la lengua de signos española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2014

Gobierno de España, **Ley 27/2007, de 23 de octubre, por la que se reconocen las lenguas de signos españolas y se regulan los medios de apoyo a la comunicación oral de las personas sordas, con discapacidad auditiva y sord**, BOE, 2007

Jarque, Mª J., **Las lenguas de signos: su estudio científico y reconocimiento legal**, Universitat de Barcelona, 2012

#### Complementary Bibliography

Amezcua-Aguilar, T. & Amezcua-Aguilar, P., **CONTEXTOS INCLUSIVOS: el reconocimiento de la lengua de signos como derecho de las personas con diversidad funcional**, 2018

Báez Montero, I. C. & Otero Doval, H., **Buscando respuestas en lengua de signos**, AXAC, 2015

Báez Montero, I. C. et al., **CORALSE: diseño de un corpus de lengua de signos española**, 2016

CNLSE, **Informe sobre el perfil profesional del especialista en Lengua de Signos Española**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Propuesta básica de formación universitaria de intérpretes de lengua de signos española y guía-intérpretes de personas sordociegas**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2015

CNLSE, **Guía de buenas prácticas para la incorporación de la lengua de signos española en televisión**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

CNLSE, **Currículo de la lengua de signos española para las etapas educativas de infantil, primaria y secundaria**, Real Patronato sobre Discapacidad, 2017

Domínguez, A. B. y Baixeras, A. P., **La educación de los alumnos sordos hoy: perspectivas y respuestas educativas**, Aljibe, 2004

M. Marschark y P. E. Spencer (Eds.), **The oxford handbook of deaf studies, language, and education**, Oxford University Press, 2011

De Meulder, M., **The legal recognition of sign languages**, 2015

Pereira, A. & Lorenzo, L., **Evaluamos la norma UNE 153010: Subtitulado para personas sordas y personas con discapacidad auditiva**, 2005

Plaza-Pust, C. & Morales-López, E., **Sign bilingualism : language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, Amsterdam, 2008

Plaza-Pust, C., **Orquestación de recursos lingüísticos en el desarrollo bilingüe lengua de signos-lengua oral**, Madrid, 2019

Roland Pfau (coord.), **We were there... we are here**, SIGN-HUB project, 2020

### Recomendacións

#### Other comments

Non é preciso ter coñecementos de lingua de signos para cursar a materia.

### Plan de Continxencias

#### Description

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

#### **==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===**

- \* Metodoloxías docentes que se manteñen

Mantéñense todas as metodoloxías coas adaptacións necesarias no caso de que se teña que impartir docencia a través do campus remoto

- \* Metodoloxías docentes que se modifican

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria.

No noso caso, ademais, crearase un foro de discusión na plataforma FAITIC, no que tamén se tratarán as reflexións dos artigos e leituras obligatorias.

- \* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

As titorías levaranse a cabo nos depachos virtuais das docentes da materia.

- \* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

Non procede

- \* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe

- \* Outras modificacións

#### **==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===**

Como xa se expuso en liñas anteriores, farase un seguimento do traballo do alumnado a través de Faitic e das titorías e se manterá a realización dun traballo tutelado que os alumnos enviarán ás docentes e que poderán expor nos seus despachos virtuais.

---

**IDENTIFYING DATA****Adquisición e Desenvolvimento da Lingua na Comunidade Xorda**

Subject	Adquisición e Desenvolvemento da Lingua na Comunidade Xorda			
Code	V01M126V01208			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits 3	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
Teaching language	Galego			
Department	Tradución e lingüística			
Coordinator	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Lecturers	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
E-mail	cabeza@uvigo.es			
Web				
General description	Adquisición infantil da lingua de sinais: factores contextuais, aspectos comúns coa adquisición das linguas vocais e particularidades			

**Competencias**

## Code

A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D3	Utilización das ferramentas básicas das tecnoloxías da información e as comunicacións (TIC) necesarias para o exercicio da súa profesión e para a aprendizaxe ao longo da súa vida.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.

**Resultados de aprendizaxe**

## Expected results from this subject

## Training and Learning Results

Aplicar conocimientos a entornos nuevos de resolución de problemas lingüísticos de manera autónoma

A1

A2

A5

B2

B4

C7

Coñecer os distintos niveis de organización dos microorganismos, diferenciando as súas estruturas celulares e a súa función

Utilizar las TIC de manera idónea y eficiente para la gestión de la información y para comunicar los conocimientos	B3 B4 C9 D3
Que los/las estudiantes consoliden sus habilidades de comunicación oral y escrita sobre la materia de trabajo	A4
Que os/as estudiantes adquieran reflexión e experiencia sobre as repercusións sociais e éticas do traballo lingüístico sobre comunidades de persoas xordas	A3 D4

## Contidos

### Topic

1. Introdución á adquisición infantil da linguaxe	Aspectos biolóxicos e culturais da adquisición. Principais aproximacións teóricas á adquisición. A observación da linguaxe infantil
2. Factores que afectan á adquisición lingüística por parte das persoas xordas. Bilingüismo	Idade e grao de xordeira. Factores contextuais que afectan á adquisición. Bilingüismo nas comunidades xordas. Particularidades da transmisión lingüística das lingua de signos
3. A adquisición da lingua de signos como primeira lingua	Como se adquieren os compoñentes da linguaxe por parte dos nenos/as xordos que teñen como input unha lingua de signos. Semellanzas e diferenzas con respecto á adquisición da lingua oral. Avaliación de competencias lingüísticas en lingua de signos

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Actividades introductorias	1	0	1
Estudo de casos	1	10	11
Resolución de problemas	1	5	6
Traballo tutelado	3	45	48
Lección magistral	9	0	9

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Actividades introductorias	Actividade inicial de identificación de expectativas do alumnado e de explicacións sobre o desenvolvemento das actividades da materia.
Estudo de casos	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición, en relación co desenvolvemento das clases magistrais
Traballo tutelado	Desenvolvemento individual dunha pesquisa sobre un tema relacionado cos contidos da materia, a escoller por cada estudiante de acordo coas súas preferencias e intereses. Haberá indicacións específicas fornecidas pola profesora, tanto na aula como en titorías personalizadas. Como opción preferida, o traballo será presentado oralmente en clase.
Lección magistral	Explicación dos contidos teóricos

## Atención personalizada

Methodologies	Description
Traballo tutelado	É unha pesquisa individual sobre un tema relacionado cos contidos da materia, elixido por cada estudiante de acordo coas súas preferencias ou intereses. Será preparado conforme as indicacións que a profesora fornecerá e presentarase preferentemente de forma oral, na clase.
Actividades introductorias	Actividade inicial de identificación de expectativas do alumnado e de explicacións sobre o desenvolvemento das actividades da materia.

## Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Estudo de casos	Lectura de casos ou presentación de situacións reais da adquisición que dean lugar á análise e á argumentación. Os diferentes puntos de vista serán expostos na clase. Pode ser a partir dunha lectura previa.	20 A3	A2 A3
Resolución de problemas	Reflexión sobre problemas prácticos da adquisición, en relación co desenvolvemento das clases magistrais	15	A2 C7

Traballo tutelado	Identificar un problema e facer preguntas. Consultar fontes. Organizar unha metodoloxía de traballo. Presentar resultados.	65	A1	B2	C9
			A4	B3	
			A5	B4	

### Other comments on the Evaluation

Planificación temporal prevista para as actividades de avaliación:

- Presentacións / exposicións: semanas 9<sup>a</sup> e 10<sup>a</sup>. Estudo de casos / análisis de situación: nas semanas 3<sup>a</sup> y 6<sup>a</sup>. Resolución de problemas ou exercicios: serán programadas durante as clases durante o desenvolvimento da docencia.

Se se precisan adaptacións por razón de discapacidade, deberá advertirse coa debida antelación.

Terán a cualificación de "Non presentado" as e os estudiantes que non entreguen ningunha proba de avaliación.

Quen non consiga superar a materia polo procedimento establecido terá unha segunda oportunidade, con vistas á segunda edición de actas. Nela manteranse as mesmas porcentaxes e condicións, salvo no caso dos traballos de exposición oral, que serán substituídos por unha nova versión escrita dos mesmos. As mesmas condicións prevense para a convocatoria de decembro.

O alumnado con dispensa académica oficial deberá facer os mesmos traballos, e será cualificado conforme ás mesmas porcentaxes. Utilizará a plataforma de teledocencia para substituír o seguimento das clases. No caso concreto do trabalho tutelado, entregará unha versión escrita. Para as outras actividades, habilitaranse procedementos para que se fagan entregas adecuadas a cada actividade.

Terase en conta a orixinalidade do traballo individual. As prácticas de copia ou plaxio invalidarán a proba ou tarefa obxecto da copia e poderán supoñer o suspenso.

### Bibliografía. Fontes de información

#### Basic Bibliography

#### Complementary Bibliography

Morgan, G. & B. Woll (eds.), **Directions in sign language acquisition**, John Benjamins, 2002

Brentari, D (ed.), **Sign languages**, Cambridge University Press, 2010

Marschark, M., Tang, G., & Knoors, H. (eds.), **Bilingualism and bilingual deaf education**, Oxford University Press, 2014

Plaza Pust, C. & E. Morales López (Eds.), **Sign bilingualism: language development, interaction, and maintenance in sign language contact situations**, John Benjamins, 2008

Rodríguez Ortiz, Isabel de los Reyes, **Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española**, Universidad de Sevilla, 2005

### Recomendacións

### Plan de Continxencias

#### Description

##### ==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ====

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanteñ, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

##### ==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ====

Mantéñense as mesmas metodoloxías, titorización e sistemas de avaliación, coa única modificación de que haberán de facerse utilizando as ferramentas proporcionadas pola Universidade de Vigo (aulas e despachos virtuais, correo electrónico e Faitic).

Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono, ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quendas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria

**IDENTIFYING DATA****Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes**

Subject	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes			
Code	V01M126V01209			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits 3	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
Teaching language	Castelán			
Department	Lingua española			
Coordinator	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Lecturers	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
E-mail	cbaez@uvigo.es			
Web				
General description	Particularidades e características xerais do ensino aprendizaxe das linguas orais e visoxestuais a xordos e ouvintes.			

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

**Contidos**

Topic

1.-Que linguas aprender?	1.a.- Elementos
A comunicación e a privación lingüística	1.b.- Procedementos
2.- Que podemos fazer os lingüistas para mudar a historia da educación dos xordos?	2.a.- Aproximación ao ensino da leitura 2.b.- A leitura das línguas orais
Ensino de lingua oral a xordos	2.c.- A leitura en línguas ideográficas

3.-É difícil para os ouvintes aprender linguas de signos?

Ensino das linguas de signos aos ouvintes

3.a.- Métodos de ensino:

Autoaprendizaxe

Con profesor

A distancia

3.b.- Gramáticas

3.c.- Dicionarios

3.d.- Estudos lingüísticos e sociolingüísticos

4.- Por que é difícil para as personas xordas aprender lenguas de orais escritas?

Ensino das linguas orais a persoas xordas.

4.a.- Historia

4.b.- Análise de propostas

5.- Que repercusións ten a escrita na lingua?, e nos falantes?

A transmisión escrita das linguas de signos

5.a.- Documentación

5.b.- Análise

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours

Presentación	3	2	5
Aprendizaxe-servizo	5	29	34
Debate	3	8	11
Cartafol/dossier	4	21	25

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

### Metodoloxía docente

	Description
Presentación	Nas que os alumnos mostrarán a sua particular perspectiva dun tema.
Aprendizaxe-servizo	Utilizamos a versión da metodoloxía DT denominada ECO: explora, colabora e ofrece.
Debate	Partindo de vídeos ou de textos escritos previamente conocidos polos alumnos debatiremos co fin de aclarar conceptos, deshacer creencias e modificar actitudes non adecuadas.

### Atención personalizada

#### Methodologies Description

Debate	Intercambio de opinión sobre temas acotados previamente.
Tests	Description

Cartafol/dossier Compendio de selección de muestras de tareas e reflexións sobre o proceso de aprendizaxe.

### Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Presentación	Marcadas previamente coa profesora e sobre as tareas propostas.	25	
Aprendizaxe-servizo	Potencia a innovación centrada nas persoas. Tres pasos: explora, colabora e ofrece (ECO)	25	
	1) na exploración e adquisición de coñecementos básicos sobre os usuarios/as dun produto, situación ou problema;		
	2) na construcción de prototipos coas ideas más axeitadas;		
	3) no ofrecimiento aos usuarios/as do prototipo		
Debate	No inicio e no fin de cada tema principal haberá un debate.	20	
Cartafol/dossier	Entregue nas datas marcadas pola profesora e os alumnos.	30	

### Other comments on the Evaluation

Na segunda convocatoria o alumnado poderá aprobar a materia por medio dum exame escrito ou oral ou ben seguir as intruccions da profesora para completar o que non conseguiran no primeiro intento.

Adaptarase a materia ás personas con necesidades educativas especiais.

#### == MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ==

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

1.- Nesta materia se manteñen a avaliación da modalidade presencial coa salvedade de que se realizarán coas ferramentas proporcionadas pola Universidade de Vigo (aulas e despachos virtuais, correo electrónico e Faitic).

2.- Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na clase, seguindo o resto do estudiantado as clases dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono dependendo da ferramenta que mellor se adapte a cada unha, a avaliación será a mesmas que a da modalidade presencial.

### Bibliografía. Fontes de información

#### Basic Bibliography

Báez , Inmaculada y Herminda Otero, **Buscando respuestas en lengua de signos**, 1ª, En-Señas (Axac), 2014  
Gesser, Audrei, **O ouvinte e a surdez**, 1ª, Parábola, 2012

## **Complementary Bibliography**

---

### **Recomendacións**

---

#### **Other comments**

---

- 1.- É responsabilidade do estudiantado consultar os materiais disponibles na plataforma FAITIC (novedades, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas de realización das diferentes probas.
  - 2.-Os traballos académicos presentados polo alumnado da materia poderán ser incorporados á base de datos dunha ferramenta de detección de plaxio. De se producir esta circunstancia, poderán activarse as medidas recollidas nas Normas de avaliación, revisión e reclamación das cualificacións dos estudos de grao e mestrado universitario. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o estudiantado da súa responsabilidade neste aspecto.
  - 3.- O alumnado Erasmus interesado en cursar a materia deberá ter presente que resulta imposible seguir esta materia sen ter un nivel de lingua española igual ou superior ao C1 del MERL.
  - 4.- Na avaliación terase en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.
  - 5.- Mais que bibliografía o listado de referencias son fontes de información para elaborar as tarefas.
  - 6.- Non se precisan coñecementos de lingua de signos ainda que coñecer a lingua e a cultura xorda sexan de grande axuda
- 

### **Plan de Continxencias**

---

#### **Description**

---

##### **==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===**

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

- 1.- Nesta materia se manteñen metodoloxías, contidos, avaliación e titorías da modalidade presencial coa salvedade de que se realizarán coas ferramentas proporcionadas pola Universidade de Vigo (aulas e despachos virtuais, correo electrónico e Faitic) e adaptando os grupos e quendas para cumplir coa normativa sanitaria.
  - 2.- Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na clase, seguindo o resto do estudiantado as clases dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono dependendo da ferramenta que mellor se adapte a cada unha, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, adaptando os grupos e quendas para cumplir coa normativa sanitaria.
-

**IDENTIFYING DATA****Processing of Spoken Language**

Subject	Processing of Spoken Language			
Code	V01M126V01210			
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

**IDENTIFYING DATA****Dixitalización e Edición**

Subject	Dixitalización e Edición
Code	V01M126V01211
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada
Descriptors	ECTS Credits
	3
Teaching language	Choose Optional
Department	Ramallo Fernández, Fernando
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando
E-mail	framallo@uvigo.gal
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836043&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836043&amp;any_academic=2020_21</a>
General description	Impartese desde a Universidade da Coruña polos profesores Félix Córdoba Rodríguez e Mª Ángeles Saavedra Places. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

**Contidos**

Topic

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.			

**Metodoloxía docente**

Description
-------------

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

**Other comments on the Evaluation****Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen

atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

\* Metodoloxías docentes que se manteñen

\* Metodoloxías docentes que se modifican

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

\* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe

\* Outras modificacións

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

\* Probas xa realizadas

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

\* Novas probas

\* Información adicional

---

**IDENTIFYING DATA****A Información Lingüística e Internet**

Subject	A Información Lingüística e Internet			
Code	V01M126V01212			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836044&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836044&amp;any_academic=2020_21</a>			
General description	Materia impartida na Universidade da Coruña polos profesores Carlos Gómez Rodríguez, Miguel Alonso Pardo e Jesús Vilares Ferro. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

**Contidos**

Topic

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.			

**Metodoloxía docente**

Description

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
Other comments on the Evaluation		

**Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una

planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

- \* Metodoloxías docentes que se manteñen
- \* Metodoloxías docentes que se modifican
- \* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)
- \* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir
- \* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe
- \* Outras modificacións

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

- \* Probas xa realizadas
- Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]
- ...

- \* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

- \* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

- \* Novas probas

- \* Información adicional
-

**IDENTIFYING DATA****Comunicación Escrita**

Subject	Comunicación Escrita			
Code	V01M126V01213			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
	3			
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836053&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836053&amp;any_academic=2020_21</a>			
General description	Impártese desde a Universidade da Coruña pola profesora Ana Veleiro Pérez. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

**Competencias**

Code			
------	--	--	--

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

Coñecer a importancia do medio interno e fluidos corporais no mantemento da \*homeostasia e funcionamento dos animais

**Contidos**

Topic			
-------	--	--	--

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
--	-------------	-----------------------------	-------------

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

**Metodoloxía docente**

Description		
-------------	--	--

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

**Other comments on the Evaluation****Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

\* Metodoloxías docentes que se manteñen

\* Metodoloxías docentes que se modifican

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

\* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe

\* Outras modificacións

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

\* Probas xa realizadas

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

\* Novas probas

\* Información adicional

---

**IDENTIFYING DATA****Terminoloxía e Linguaxes Específicas**

Subject	Terminoloxía e Linguaxes Específicas
Code	V01M126V01214
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada
Descriptors	ECTS Credits
	3
Choose	Optional
Year	1
Quadmester	2c
Teaching language	
Department	Ramallo Fernández, Fernando
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando
E-mail	framallo@uvigo.gal
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836054&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836054&amp;any_academic=2020_21</a>
General description	Impártese desde a Universidade da Coruña polo profesor José Ignacio Pérez Pascual. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

**Contidos**

Topic

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.			

**Metodoloxía docente**

Description

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
Other comments on the Evaluation		

**Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una

planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

- \* Metodoloxías docentes que se manteñen
- \* Metodoloxías docentes que se modifican
- \* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)
- \* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir
- \* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe
- \* Outras modificacións

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

- \* Probas xa realizadas
- Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]
- ...

- \* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

- \* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

- \* Novas probas

- \* Información adicional
-

## **IDENTIFYING DATA**

### **Mediación Lingüística**

Subject	Mediación Lingüística			
Code	V01M126V01215			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose Optional	Year 1	Quadmester 1c
Teaching language	Castelán Galego			
Department	Traducción e lingüística			
Coordinator	Sánchez Trigo, María Elena			
Lecturers	Sánchez Trigo, María Elena			
E-mail	etrigó@uvigo.es			
Web				
General description	A finalidade desta materia é: 1) presentar as nocións básicas que configuran a tradución como unha actividade especial dentro da mediación, cunhas características diferenciadas e cuns medios de análises e contidos propios 2) analizar algúns casos concretos de mediación no ámbito hispánico desde o punto de vista diacrónico.			

## **Competencias**

### **Code**

A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A3	Que os/as estudantes sexan capaces de integrar coñecementos e se enfrentar á complexidade de formular xuízos a partir dunha información que, sendo incompleta ou limitada, inclúa reflexións sobre as responsabilidades sociais e éticas vinculadas á aplicación dos seus coñecementos e xuízos.
A4	Que os/as estudantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas más relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novidosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).
C10	Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: diccionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D5	Comprensión da importancia da cultura emprendedora e coñecemento dos medios ao alcance das persoas emprendedoras.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## **Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

Saber elaborar documentación específica: textos científicos, textos técnicos, textos publicitarios, textos jurídicos, etc	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 C7 C10 D5 D6 D7
Coñecer a linguaxe específica de diferentes ámbitos profesionais.	A1 A2 A5 B1 B2 B5 C10 D6 D7 D8
Ser capaz de analizar e investigar os mecanismos dos procesos de comunicación.	A1 A2 A3 A4 A5 B1 B2 B3 B4 B5 C7 C10 D4 D5 D6 D7 D8

## Contidos

### Topic

1. A mediación na tradución: cuestións básicas	1.1. ¿Que é realmente a tradución? Concepto e definición de tradución 1.2. ¿Teorías da tradución? A reflexión teórica e enfoques principais 1.3. ¿Sempre é posible traducir? Posibilidades, límites e equivalencia en tradución 1.4. ¿Como se traduce? O proceso tradutor
2. Análise diacrónica de mediación en contextos determinados: exemplos no ámbito hispánico	2.1. Escola de tradutores de Toledo: importancia da tradución na consolidación das lingua 2.2. América: os intérpretes e o encontro co outro 2.3. Antonio Nariño: A tradución como rebelión

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	11	0	11
Resolución de problemas	0	20	20
Estudo previo	0	15	15
Traballo tutelado	0	20	20
Presentación	4	5	9

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición por parte da docente dos contidos cada un dos temas da materia. Aclararanse as cuestións centrais e orientarase ao alumnado sobre os aspectos fundamentais e secundarios.

Resolución de problemas	Exercicios breves de aplicación/comprobación de contidos conceptuais. Realizáranse durante o período de sesións de clase. Consistirán en: 1) unha serie de exercicios breves que os estudiantes prepararán previamente para a súa presentación nas clases 2) un conxunto de preguntas fechadas con diferentes alternativas de resposta (si/non, verdadeiro falso...).
Estudo previo	O alumnado deberá revisar as cuestións que se van abordando nas leccións máxistrais para poder realizar os exercicios/actividades e traballos
Traballo tutelado	Conxunto de actividades más extensas sobre os temas abordados na materia. Realizáranse ao terminar as sesións clases. Indicárase a data concreta de entrega nas sesións iniciais.
Presentación	O alumnado deberá expor unha serie de aspectos concretos da materia vinculados cos exercicios realizados, lecturas ou outras actividades que se poidan propor.

### Atención personalizada

Methodologies	Description
Resolución de problemas	As diferentes actividades propostas implican unha atención personalizada que se realiza nas sesións presenciais. Para facilitar o seguimiento do curso, parte dos contidos do mesmo estarán disponíveis na plataforma TEMA: <a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a> A docente tratará de sistematizar as dúbidas, as preguntas individuais e ofrecer respuestas para o conxunto do grupo de maneira que se garanta o acceso á información e ao ensino/aprendizaxe.
Traballo tutelado	As diferentes actividades propostas implican unha atención personalizada que se realiza nas sesións presenciais. Para facilitar o seguimiento do curso, parte dos contidos do mesmo estarán disponibles na plataforma TEMA: <a href="http://faitic.uvigo.es">http://faitic.uvigo.es</a> A docente tratará de *sistematizar as dúbidas, as preguntas individuais e ofrecer respuestas para o conxunto do grupo de maneira que se garanta o acceso á información e ao ensino/aprendizaxe.

### Avaluación

	Description	Qualification	Training and Learning Results			
Resolución de problemas	Exercicios breves de aplicación/comprobación de contidos conceptuais realizados durante o período de sesións de clase. Consistirán en: 1) a realización unha serie de exercicios breves que os estudiantes prepararán previamente para a súa presentación nas clases 2) un conxunto de preguntas fechadas con diferentes alternativas de resposta (si/non, verdadeiro falso...). Nas clases indicáranse as datas concretas de realización.	20	A1	B1	C7	
			A2	B2	C10	
			A3	B3		
			A4			
Traballo tutelado	Conxunto de actividades más extensas sobre os temas abordados que haberá que entregar despois do período de docencia (indicárase a data concreta nas clases) .	70	A1	B1	C7	D4
			A2	B2	C10	D6
			A3	B3		D7
			A4	B4		D8
			A5	B5		
Presentación	Exposicións sobre unha serie de aspectos concretos da materia vinculados cos exercicios realizados, lecturas ou outras actividades que se poidan propor (indicárase as datas concretas de realización nas clases)	10	A1	B1	C7	D4
			A2	B2		D6
			A3	B5		D8
			A4			

### Other comments on the Evaluation

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais da materia a través da plataforma FAITIC e de estar ao tanto das datas de entrega de traballos, probas, etc.

Esta materia é de \*evaluación continua para o alumnado que agarraches regularmente ás clases.

Os estudiantes con dispensa de asistencia, que deben porse en contacto coa docente na primeira semana do curso, e terán que realizar un conxunto de actividades específicas que constituirán o 100% da calificación.

Primeira edición de actas (xaneiro): Nas sesións presenciais se precisará a avaliacón das actividades previstas e as datas de entrega.

Segunda edición de actas (xuño-xullo): Na documentación que figura en Faitic (carpeta: Presentación figuran as datas de entrega das actividades previstas

### Bibliografía. Fontes de información

#### Basic Bibliography

#### Complementary Bibliography

- BAKER. M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed.),  
 BAKER. M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,  
 BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),  
 GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,

- GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,
- HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,
- KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,
- MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies.**, Oxford: Oxford University Press,
- MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3<sup>a</sup> ed.),
- PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,
- ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/Nueva York: Routledge (3<sup>a</sup> ed.,
- SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,
- SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,
- STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castaño)**, México: Fondo de Cultura Económica,
- VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,

## Recomendacións

### Other comments

A organización do curso e o uso da rede facilitará o seguimento non presencial dos contidos e das actividades propostas na materia. Os contidos do curso e as diferentes achegas que se vaian facendo por parte dos estudiantes estarán dispoñibles na plataforma docente TEMA (<http://faitic.uvigo.es>) a que terán acceso os estudiantes matriculados na materia.

De acordo coa normativa da Uvigo con respecto á avaliación de traballos: si detéctase que estes (ou algúnhia das súas partes) son plaxios ou que non son de autoría propia, a cualificación dos mesmos será 0. Alegar descoñecemento destas cuestións non eximirá ao alumnado de responsabilidade en relación coas mesmas.

## Plan de Continxencias

### Description

#### ==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada polo \*COVID-19, a Universidade de Vigo establece unha planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución determinínenlo atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou parcialmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanteñ, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun modo máis áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes.

#### DOCENCIA EN MODALIDADE NON PRESENCIAL

Mantéñense as metodoloxías, contidos, avaliación e titorías coa excepción que se realizarán coas ferramentas proporcionadas pola \*Universidade de Vigo

#### DOCENCIA EN MODALIDADE MIXTA

A Universidade de Vigo decidiu que, nesta modalidade (na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres que a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono si a ferramenta utilizada así o aconsella), o profesorado manterá as metodoloxías, a atención personalizada e os sistemas de avaliación como se indica na modalidade presencial, adaptando os grupos de estudiantes e as quendas para cumplir coa normativa sanitaria

**IDENTIFYING DATA****Políticas Lingüísticas**

Subject	Políticas Lingüísticas			
Code	V01M126V01216			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
Teaching language	3			
Department	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836062&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836062&amp;any_academic=2020_21</a>			
General description	Impártese desde a Universidade da Coruña polo profesor Celso María Álvarez Cáccamo. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

**Competencias**

Code			
------	--	--	--

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

**Contidos**

Topic			
-------	--	--	--

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
--	-------------	-----------------------------	-------------

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

**Metodoloxía docente**

Description		
-------------	--	--

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

**Other comments on the Evaluation****Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen

atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

\* Metodoloxías docentes que se manteñen

\* Metodoloxías docentes que se modifican

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

\* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe

\* Outras modificacións

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

\* Probas xa realizadas

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

\* Novas probas

\* Información adicional

---

**IDENTIFYING DATA****Planificación Lingüística**

Subject Planificación  
Lingüística

Code V01M126V01217

Study Máster  
programme Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptors	ECTS Credits	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
	3			

Teaching  
language

Department

Coordinator Ramallo Fernández, Fernando

Lecturers Ramallo Fernández, Fernando

E-mail framallo@uvigo.gal

Web [http://guiadocente.udc.es/guia\\_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836063&any\\_academic=2020\\_21](http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&ensenyament=613836&assignatura=613836063&any_academic=2020_21)

General Impártese desde a Universidade da Coruña polo profesor Isaac Lourido Hermida. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and  
Learning Results

Participar na avaliación, investigación e a innovación dos procesos de ensino e aprendizaxe

**Contidos**

Topic

**Planificación**

Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
-------------	--------------------------------	-------------

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

**Metodoloxía docente**

Description

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

**Other comments on the Evaluation****Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una

planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

- \* Metodoloxías docentes que se manteñen
- \* Metodoloxías docentes que se modifican
- \* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)
- \* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir
- \* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe
- \* Outras modificacións

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

- \* Probas xa realizadas
- Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]
- ...

- \* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

- \* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

- \* Novas probas

\* Información adicional

---

**IDENTIFYING DATA****Multilingüismo e Internet**

Subject Multilingüismo e Internet

Code V01M126V01218

Study Máster  
programme Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptors	ECTS Credits	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
Teaching language	3			
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836064&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836064&amp;any_academic=2020_21</a>			
General description	Impártese desde a Universidade de A Coruña pola profesora Nancy Vázquez Veiga. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

**Contidos**

Topic

**Planificación**

Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
-------------	-----------------------------	-------------

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

**Metodoloxía docente**

Description

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

**Other comments on the Evaluation****Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen

atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

\* Metodoloxías docentes que se manteñen

\* Metodoloxías docentes que se modifican

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

\* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe

\* Outras modificacións

==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

\* Probas xa realizadas

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

\* Novas probas

\* Información adicional

---

**IDENTIFYING DATA****Creation of a Dictionary**

Subject Creation of a  
Dictionary

Code V01M126V01219

Study (\*)Máster  
programme Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd

Teaching  
language

Department

Coordinator Ramallo Fernández, Fernando

Lecturers Ramallo Fernández, Fernando

E-mail framallo@uvigo.gal

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

**IDENTIFYING DATA****A Avaliación dos Dicionarios**

Subject	A Avaliación dos Dicionarios			
Code	V01M126V01220			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836073&amp;idioma=">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836073&amp;idioma=</a>			
General description	Esta materia impártese na Universidade da Coruña pola profesora Margarita Alonso Ramos. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
------------------------------------	-------------------------------

O alumnado comprende os aspectos fundamentais da Lei Orgánica 2/2006 e da LOMCE, en relación cos niveis educativos vinculados ao Mestrado de Secundaria.

**Contidos**

Topic

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.			

**Metodoloxía docente**

Description

**Atención personalizada****Avaliación**

Description	Qualification	Training and Learning Results
-------------	---------------	-------------------------------

**Other comments on the Evaluation****Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

- \* Metodoloxías docentes que se manteñen
  - \* Metodoloxías docentes que se modifican
  - \* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)
  - \* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir
  - \* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe
  - \* Outras modificacións
- ==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===
- \* Probas xa realizadas  
Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]  
...
  - \* Probas pendentes que se manteñen  
Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]  
...
  - \* Probas que se modifican  
[Proba anterior] => [Proba nova]
  - \* Novas probas
  - \* Información adicional
-

## **IDENTIFYING DATA**

### **Terminoloxía e Terminografía**

Subject	Terminoloxía e Terminografía			
Code	V01M126V01221			
Study programme	Master's degree in Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1	2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Gómez Clemente, Xosé María			
Lecturers	Gómez Clemente, Xosé María			
E-mail	xgomez@uvigo.es			
Web				
General description	Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos más relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.			

## **Competencias**

### **Code**

A1	Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saibam aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
B3	Capacidade dos/as estudantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C4	Capacidade dos estudantes para aplicar a metodoloxía da lingüística baseada na análise de corpus lingüísticos.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D4	Desenvolvemento para o exercicio dunha cidadanía aberta, culta, crítica, comprometida, democrática e solidaria, capaz de analizar a realidade, diagnosticar problemas, formular e implantar solucións baseadas no coñecemento e orientadas ao ben común.
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## **Resultados de aprendizaxe**

### **Expected results from this subject**

### **Training and Learning Results**

Comprensión dos problemas que presenta o estudo do significado e adquisición das estratexias para delimitalo, definilo e explicalo con criterios rigorosos e científicos.

A1

A4

B5

C4

D4

Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade.	A1 A2 B3 B4 C5 D1 D6 D8
--	--

## Contidos

### Topic

1. As linguas de especialidade.	a. Lingua de especialidade e lingua común. b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade
2. Nocións de terminoloxía	a. Teorías da terminoloxía b. Denominación: tipoloxía c. Concepto: a definición e as relacóns conceptuais
3. A terminografía.	a. Metodoloxías de traballo b. O diccionario terminolóxico c. Recursos informáticos para a elaboración de diccionarios i. Dicionarios baseados en corpus ii. Xestores de terminoloxía

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Lección maxistral	6	15	21
Traballo tutelado	2	6	8
Debate	3	4	7
Exame de preguntas de desenvolvemento	1	10	11
Traballo	1	25	26
Observación sistemática	2	0	2

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Lección maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudio, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudiante.
Traballo tutelado	O/A estudiante desenvolve exercicios ou proxectos na aula baixo as directrices e supervisión do profesor. Pode estar vinculado o seu desenvolvimentos con actividades autónomas do estudiantado.
Debate	Charla aberta entre un grupo de estudiantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral.

## Atención personalizada

Methodologies	Description
Lección maxistral	As dúbidas que xurdiren dos contidos teóricos e aplicados serán resoltas nas titorías presenciais ou telemáticas.
Tests	Description
Observación sistemática	Da observación sistemática pode xurdir algúns tipo de indicación personalizada que se pode transmitir en clase ou na titoría.

## Avaluación

	Description	Qualification Training and Learning Results				
Exame de preguntas de desenvolvemento	Exame sobre contidos teóricos, ou teórico prácticos da materia.	30	A2	B5	D1	D6
Traballo	O traballo consistirá na elaboración dun glosario baseado nun corpus de textos especializados.	50	A1	B4	C4	D6
Observación sistemática	Análise da participación nas aulas	20	A1	B3	C5	D8

## Other comments on the Evaluation

O sistema de avaliación na 1<sup>a</sup> edición das actas é o que figura arriba. A asistencia ás aulas é obrigatoria, agás naqueles casos xustificados. Na 2<sup>a</sup> edición das actas o alumnado deberá presentar un traballo tutelado (70%) e presentarse a unha proba de resposta curta (30%). Esta última será realizada na data que determine a coordinación do título en calquera das dúas oportunidades de avaliación.

Valorarase a corrección lingüística nas probas presentadas.

### Bibliografía. Fontes de información

#### Basic Bibliography

Cabré Castellví, M. Teresa, **La terminología. Teoría, metodología, aplicaciones.**, 1<sup>a</sup>, Antártida, 1993

Pavel, Silvia e Dianne Nolet, **Manual de terminología.**, 1<sup>a</sup>, Translation Bureau. Terminology and Standardization, 2001

Rodríguez Río, Xusto, **Metodología do trabalho terminológico puntual en lingua galega.**, 1<sup>a</sup>, Consello da Cultura, 2004

Ciapuscio, Guiomar Elena, **Textos especializados y terminología**, 1<sup>a</sup>, Institut Universitari de Lingüística Aplicada, 2003

Temmerman, Rita, **Towards New Ways of Terminology Description. The Sociocognitive Approach.**, 1<sup>a</sup>, John Benjamins Publishing Company, 2000

#### Complementary Bibliography

Lerat, Pierre, **Las lenguas especializadas.**, 1<sup>a</sup>, Ariel Lingüística, 1997

Garrido, Carlos e Carlos Riera, **Manual de galego científico.**, 2<sup>a</sup>, Através Editora, 2011

Gutiérrez Rodilla, Bertha, **El lenguaje de las ciencias.**, 1<sup>a</sup>, Gredos, 2005

### Recomendacións

#### Other comments

As clases serán impartidas en lingua galega. Con todo, o alumnado poderá presentar os seus traballos en calquera das dúas linguas oficiais de Galicia. Se for necesario pola procedencia do alumnado, tamén se poderán impartir en castelán.

### Plan de Continxencias

#### Description

##### ==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

##### ==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

Mantéñense as mesmas metodoloxías.

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

O alumnado solicitará unha titoría para ser atendido a través do campus remoto da Uvigo. No caso do alumnado da USC e da UDC as titorías, se for necesario, poderían facerse a través doutra plataforma que non sexa a institucional.

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

Reducirse o apartado de teorías da terminoloxía.

##### ==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===

Substituirase o exame por tres comentarios ou prácticas de extensión reducida, co mesmo valor na avaliación: 30%.

□Na modalidade mixta, na que unha parte do estudiantado permanecerá na aula mentres a outra parte seguirá a docencia dun modo preferentemente síncrono ou asíncrono se a ferramenta utilizada así o aconsella, as metodoloxías, a atención personalizada e a avaliación serán as mesmas que as da modalidade presencial, mentres que os grupos e as quedas se adaptarán para cumplir coa normativa sanitaria□

**IDENTIFYING DATA****Dimensions of Meaning, Semantics and Pragmatics**

Subject	Dimensions of Meaning. Semantics and Pragmatics			
Code	V01M126V01222			
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits 3	Choose Optional	Year 1st	Quadmester 2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

**IDENTIFYING DATA****Grammar and Discourse**

Subject Grammar and  
Discourse

Code V01M126V01223

Study (\*)Máster  
programme Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd

Teaching  
language

Department

Coordinator Ramallo Fernández, Fernando

Lecturers Ramallo Fernández, Fernando

E-mail framallo@uvigo.gal

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

**IDENTIFYING DATA****Current Grammar Issues**

Subject	Current Grammar Issues			
Code	V01M126V01224			
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

**IDENTIFYING DATA****Linguistic Variation**

Subject	Linguistic Variation			
Code	V01M126V01225			
Study programme	(*)Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	1st
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

## **IDENTIFYING DATA**

### **Temas de Lingüística Contrastiva**

Subject	Temas de Lingüística Contrastiva			
Code	V01M126V01226			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits 3	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
Teaching language	Galego			
Department	Filoloxía galega e latina			
Coordinator	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Lecturers	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andión, Xosé			
E-mail	xandre@uvigo.gal			
Web				
General description	Aproximación teórica e práctica a diversos temas de lingüística contrastiva.			

## **Competencias**

### **Code**

A1	Posuér e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, adoito nun contexto de investigación.
A2	Que os/as estudantes saíban aplicar os coñecementos adquiridos e a súa capacidade de resolución de problemas en contornos novos ou pouco coñecidos dentro de contextos más amplos (ou multidisciplinares) relacionados coa súa área de estudo.
A4	Que os/as estudantes saíban comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar críticamente as propostas más relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B4	Capacidade dos/as estudantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
C1	Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística
C2	Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xular críticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D6	Valoración crítica do coñecemento, a tecnoloxía e a información dispoñible para resolver os problemas cos que deben enfrentarse.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## **Resultados de aprendizaxe**

### **Expected results from this subject**

	Training and Learning Results
-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	A1 B1 D6
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	A1 A2 B1 B4 C1 D6 D8

O alumnado comprende os aspectos fundamentais da Lei Orgánica 2/2006 e da LOMCE, en relación cos niveis educativos vinculados ao Mestrado de Secundaria.

-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	A1 A2 A5 B1 B4 C2 C3 C9 D6
---	--

-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido e tamén para a comunicación dos resultados.

-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido e tamén para a comunicación dos resultados.	A2 A4 A5 B1 B4 C5 C9 D6
---	--

-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar críticamente a bibliografía lingüística especializada.

-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar críticamente a bibliografía lingüística especializada.	A1 A2 A4 A5 B1 C5 C8 D6
--	--

-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos etc.).

-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos etc.).	A5 B4 C5 C9 D6 D8
--	----------------------------------

## Contidos

### Topic

1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva .
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico) .
3. O léxico xeral e especializado: as novas creacións léxicas en distintas linguas románicas .
4. A fraseoloxía contrastiva .
5. O contraste na aprendizaxe de linguas .

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Traballo tutelado	6	54	60
Resolución de problemas de forma autónoma	3	6	9
Lección magistral	6	0	6

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Traballo tutelado	O/A estudiante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma dos/as estudiantes que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...
Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades availables (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas etc.).
Lección magistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudio, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverá o estudiantado.

## Atención personalizada

## **Methodologies Description**

Traballo tutelado Ben na aula, ben nas titorías, resolveranse todas as dúbidas que xurdan na realización dos traballos.

## **Avaliación**

Description		Qualification Training and Learning Results			
Traballo tutelado	Haberá que realizar dous traballos (un por docente), cada un co 50% do valor total desta epígrafe.	70	A1 A2 A4 A5	B1 B4 C3 C5 C8 C9	C1 C2 D6 D8
Resolución de problemas de forma autónoma	Outras actividades availables (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas etc.).	20			
Lección magistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases.	10	A1 A2 A4 A5	B1 B4 C2 C3 C5 C8 C9	C1 D6 D8

## **Other comments on the Evaluation**

Os traballos, para seren avaliados, téñense que entregar dentro dos prazos que se marquen. Cómpre superar os dous. O primeiro deles (con XSA) terá unha extensión de entre 6 e 8 páxinas e o segundo (con ARG) será de 6 ou 7. A copia ou plaxio total ou parcial en calquera dos traballos suporá un cero nesa proba. Para as exposicións orais, o alumnado que o precise -e sempre que a(s) universidade(s) forneza(n) un/ha intérprete- poderá empregar a lingua de signos.

Quen opte por un réxime semipresencial (ou o alumnado cunha dispensa académica oficial) terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e realizar o resto de actividades availables do curso (incluídos os traballos titorizados, que son obligatorios).

Para a segunda convocatoria manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades que non se entregasen ou non alcanzasen o apto.

Cualificación de 'non presentado': recibirán esta cualificación só os/as alumnos/as que non entreguen ningún dos dous traballos obligatorios.

## **Bibliografía. Fontes de información**

### **Basic Bibliography**

Corpas Pastor, Gloria, **Manual de fraseología española**, Gredos, 1997

Durão, Adja de A. B., **Análisis de errores en la interlengua de brasileños aprendices de español y de españoles aprendices brasileños**, 2, Eduel, 2004

Durão, Adja de A. B., **La Interlengua**, Arco/Libros, 2007

Durão, Adja de A. B. (ed.), **Lingüística Contrastiva: teoría e práctica**, Moriá, 2004

Etinger, S., **Alcances e límites da fraseodidáctica. Dez preguntas clave sobre o estado actual da investigación**, 2008

Gast, Volker, **Contrastive linguistics: theories and methods**,

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Os neoloxismos semánticos da prensa en galego, castelán e catalán**, Editum, 2017

Santos Gargallo, Isabel, **Ánalisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva**, Síntesis, 1993

Sobral Vázquez, Sonia, **Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alfi târgoveñi de Álvaro Cunqueiro**, 2013

### **Complementary Bibliography**

Abreu Vieira de Oliveira, Ester, **Del portugués al español**, 2001

Álvarez Lugrís, Alberto, **Repertorio inglés-galego de refráns**, 1997

Arhaber, Augusto, **Dizionario comparato di proverbi e modo proverbiali in sette lingue (italiana, latina, francese, spagnola, tedesca, inglese, greca antica)**, Hoepli, 1989

Conde Tarrío, Germán, **Diccionario de refráns**, Galaxia, 2001

Corder, S., **Error Analysis**, Oxford University Press, 1992

Duarte, Cristina A., **Reflexiones sobre la enseñanza de las preposiciones españolas a brasileños**, 1998

Ellis, Rod, **The study of second language acquisition**, 2, Oxford University Press, 2008

Feixó Cid, X. (coord.), **Diccionario fraseológico Século 21. Castelán-Galego**, Galaxia-Do Cumio, 2007

Fernández de Sanmamed Luciano e Silvia Montero Küpper, **100 paremias alemanas e as súas correspondencias galegas**, 1996

Fernández González, Jesús, **El análisis contrastivo: historia y crítica. Lynx, vol. 1**, Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüís, 1995

Fisiak, Jacek (ed.), **Further insights into Contrastive Analysis**, John Benjamins, 1990

Fisiak, Jacek (ed.), **Theoretical issues in Contrastive Linguistics**, John Benjamins, 1990

Gadre, Vasant G., **La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero**, Universidad de León, 2006

Gómez Clemente, Xosé María, **Fraseoloxía galega e portuguesa: o verbo andar como núcleo de unidades fraseológicas I**, 1995

Gómez González, Mª Á. et al., **Currents trends in Contrastive Linguistics**, John Benjamins, 2008

González, I., **De la didáctica de la fraseología a la fraseodidáctica**, 2012

Kock, Josse de et al., **Lingüística contrastiva**, Ediciones Universidad, 1996

Mokienko, Valerii, **As imaxes da lingua rusa. Ensaios históricos, etimolóxicos e etnolingüísticos sobre fraseoloxía**, CIRP, 2000

Moreno Pérez, Felipe, **Hacia la contrastividad lingüística**, 2007

Olza Moreno, Inés, **Fraseología metafórica metalingüística: ensayo de análisis contrastivo entre español y francés actuales**, Universidade de Santiago de Compostela, 2006

Pena, X. A., **Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego**, Edicións do Cumio, 2001

Rodríguez Guerra, Alexandre, **Los neologismos de la prensa en gallego e italiano**, De Gruyter, 2015

Sánchez, Aquilino, **La enseñanza de idiomas en los últimos cien años**, SGEL, 2009

Santos Gargallo, Isabel, **El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo**, SGEL, 2004

Selinker, L., **Interlanguage 40 years on**, 2014

Söhrman, Ingmar, **La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas**, Arco/Libros, 2007

Tarone, E., **Enduring questions from the Interlanguage Hypothesis**, 2014

Timofeeva, L., **Fraseodidáctica: a fraseoloxía para a didáctica**, 2014

Tricás Preckler, Mercè, **Lingüística contrastiva y traducción: aproximaciones interculturales**, 2010

## Recomendacións

## Plan de Continxencias

### Description

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID-19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===

No caso da docencia presencial a distancia non é preciso introducir ningún cambio verbo das metodoloxías, da atención personalizada e da avaliación porque este mestrado interuniversitario xa conxugou dende os seus inicios aulas presenciais in situ (nas Facultades de Filoloxía das tres universidades galegas) con aulas presenciais a distancia por medio do sistema de videoconferencia (poderase empregar calquera outra ferramenta alternativa que forneza a Universidade de Vigo para tal fin, nomeadamente o Campus Remoto). Certamente, os grupos que asistan fisicamente a aulas universitarias deberán cumplir coa normativa sanitaria vixente en cada momento.

**IDENTIFYING DATA****Contacto de Lingua e as súas Consecuencias**

Subject	Contacto de Lingua e as súas Consecuencias			
Code	V01M126V01227			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose Optional	Year 1	Quadmester 2c
Teaching language				
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web	<a href="http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836093&amp;any_academic=2020_21">http://guiadocente.udc.es/guia_docent/index.php?centre=613&amp;ensenyament=613836&amp;assignatura=613836093&amp;any_academic=2020_21</a>			
General description	Esta materia impártese na Universidade da Coruña polos profesores Nancy Vazquez Veiga e Celso María Álvarez Cáccamo. A guía completa pode descargarse na ligazón indicada no punto anterior.			

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject	Training and Learning Results
- Que coñeza e comprenda os mecanismos e modelos evolutivos	

**Contidos**

Topic

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Cartafol/dossier	0	0	0

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

**Metodoloxía docente**

Description
Cartafol/dossier

**Atención personalizada**

Description	Qualification	Training and Learning Results

**Other comments on the Evaluation****Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description**

### **==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ===**

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

### **==== ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS ===**

\* Metodoloxías docentes que se manteñen

\* Metodoloxías docentes que se modifican

\* Mecanismo non presencial de atención ao alumnado (titorías)

\* Modificacións (se proceder) dos contidos a impartir

\* Bibliografía adicional para facilitar a auto-aprendizaxe

\* Outras modificacións

### **==== ADAPTACIÓN DA AVALIACIÓN ===**

\* Probas xa realizadas

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas pendentes que se manteñen

Proba XX: [Peso anterior 00%] [Peso Proposto 00%]

...

\* Probas que se modifican

[Proba anterior] => [Proba nova]

\* Novas probas

\* Información adicional

---

**IDENTIFYING DATA****Change of Language**

Subject Change of  
Language

Code V01M126V01228

Study (\*)Máster  
programme Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	3	Optional	1st	2nd

Teaching  
language

Department

Coordinator Ramallo Fernández, Fernando

Lecturers Ramallo Fernández, Fernando

E-mail framallo@uvigo.gal

----- UNPUBLISHED TEACHING GUIDE -----

**IDENTIFYING DATA****Prácticas Externas**

Subject	Prácticas Externas			
Code	V01M126V01229			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	2c
Teaching language	Castelán Galego Outros			
Department				
Coordinator	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Lecturers	Rodríguez Guerra, Alexandre			
E-mail	xandre@uvigo.gal			
Web				
General description	As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicarase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos.			

**Competencias**

Code

**Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and Learning Results

**Contidos**

Topic

Realización de prácticas externas nun entorno profesional	As tarefas que desempeñarán os estudiantes detallaranse no seu plano de traballo.
Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramiento en medios de comunicación, relacóns internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas etc.	As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados etc.

**Planificación**

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Prácticum, Practicas externas e clínicas(Repetida non usar)	140	0	140
Traballo tutelado	10	0	10

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

**Metodoloxía docente**

	Description
Prácticum, Practicas externas e clínicas(Repetida non usar)	Quen titorice na empresa e o/a titor/a académico/a proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas.
Traballo tutelado	Traballos tutelados O estudiante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo as indicacións que se lle facilitarán.

**Atención personalizada**

Methodologies	Description
Traballo tutelado	Por parte da empresa ou institución.

**Avaliación**

	Description	Qualification	Training and Learning Results
Prácticum, Practicas externas eA clínicas(Repetida non usar)	a avaliação terá en conta a actividade realizada polo/a estudiante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a persoa que o tutoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade.		50
Traballo tutelado	O estudiante deberá realizar unha memoria da súa actividade.		50

**Other comments on the Evaluation**

A revisión da cualificación no caso de ser necesaria será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estos efectos.

**Bibliografía. Fontes de información****Basic Bibliography****Complementary Bibliography****Recomendacións****Plan de Continxencias****Description****==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ====**

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanten, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

**ADAPTACIÓN DAS METODOLOXÍAS**

As prácticas, curriculares ou extracurriculares, que se estean desenvolvendo ou poidan desenvolverse por medios non presenciais poderán seguir realizándose por estes medios sempre que o programa formativo do alumnado así o permita.

As prácticas presenciais, curriculares e extracurriculares, manteranse suspendidas ata que se poidan realizar en condicións sanitarias de normalidade e as institucións colaboradoras estean en disposición de acoller o alumnado. No momento en que se recupere a situación de normalidade poderá retomarse a realización das prácticas, sempre que así se acorde entre a entidade, o estudiantado afectado e a coordinación das prácticas externas no centro.

As prácticas presenciais consideraranse realizadas, e elaborarase a memoria e emitiranse os informes correspondentes para avaliar, sempre que se acadasen os obxectivos formativos básicos destas. Para estes efectos, entenderanse cumpridos estes obxectivos cando as prácticas se realizasen, cando menos, nun 50 % da súa duración. Os créditos restantes completaranse, de ser necesario, con seminarios ou outras actividades.

## **IDENTIFYING DATA**

### **Traballo de Fin de Máster**

Subject	Traballo de Fin de Máster			
Code	V01M126V01230			
Study programme	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptors	ECTS Credits	Choose	Year	Quadmester
	6	Mandatory	1	2c
Teaching language	Galego			
Department				
Coordinator	Ramallo Fernández, Fernando			
Lecturers	Ramallo Fernández, Fernando			
E-mail	framallo@uvigo.gal			
Web				
General description	Este traballo é de carácter obligatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madureza científica alcanzada e a súa capacidade investigadora. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudiante baixo a supervisión dun profesor titor. O labor de tutorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.			

## **Competencias**

### **Code**

A4	Que os/as estudiantes saibam comunicar as súas conclusións, e os coñecementos e razóns últimas que as sustentan, a públicos especializados e non especializados dun xeito claro e sen ambigüidades.
A5	Que os/as estudiantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudiando dun xeito que terá que ser, en grande medida, autodirixido e autónomo.
B1	Capacitación dos estudiantes para que adquieran coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar críticamente as propostas más relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.
B2	Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudiantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.
B3	Capacidade dos/as estudiantes no manexo das novas tecnoloxías da información e da comunicación aplicadas ao campo dos estudos lingüísticos, así como indicar a súa utilidade na práctica profesional e investigadora.
B4	Capacidade dos/as estudiantes para abrir vías de investigación novedosas no ámbito dos estudos lingüísticos, dotándoas de aplicación práctica para a súa transferencia a distintos ámbitos profesionais
B5	Capacidade dos/as estudiantes para comprender as interrelacións pertinentes entre os diversos ámbitos de estudio que integran o máster
C3	Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.
C5	Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.
C7	Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística).
C8	Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xular críticamente a bibliografía lingüística especializada.
C9	Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.)
D1	Expresión correcta, tanto de forma oral coma escrita, nas linguas oficiais da comunidade autónoma.
D7	Asunción, como profesional e como cidadán/a, da importancia da aprendizaxe ao longo da vida.
D8	Valoración da importancia que ten a investigación, a innovación e o desenvolvemento tecnolóxico no avance socioeconómico e cultural da sociedade

## **Resultados de aprendizaxe**

Expected results from this subject

Training and  
Learning Results

Capacidade para formular unha investigación (acutar o tema, solicitar información e buscar os recursos necesarios, elaborar un protocolo experimental) ou un proxecto que integre e desenvolva os coñecementos adquiridos para a súa aplicación nun ámbito profesional	A4 A5 B1 B2 B3 B4 B5 C3 C5 C7 C8 C9 D7 D8
Capacidade de extraer conclusións dos resultados obtidos e abrir perspectivas de futuro.	B5 C5 C9 D8
Capacidade para adaptar o discurso escrito á situación académica, tanto no que respecta ao estilo, a estruturación e o uso de técnicas tipográficas.	A4 B3 D1

## Contidos

### Topic

O traballo fin de máster versará sobre algún aspecto relacionado coas materias que curse o alumnado. As materias poden ser obligatorias ou optativas.

Poderán optar por unha das liñas de investigación ofrecidas no inicio do curso.

## Planificación

	Class hours	Hours outside the classroom	Total hours
Presentación	1	0	1
Traballo tutelado	0	149	149

\*The information in the planning table is for guidance only and does not take into account the heterogeneity of the students.

## Metodoloxía docente

	Description
Presentación	Exposición verbal a través da que o alumnado presentará o seu traballo e respostará ás preguntas, comentarios e suxestións feitas polo membros da Comisión Avaliadora.
Traballo tutelado	O/A alumno/a definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudiante baixo a supervisión do director/a ou directores/as do traballo. Son funcións do director/a: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; e dar o visto bo para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.

## Atención personalizada

### Methodologies Description

Traballo tutelado O/a estudiante terá, cando menos, un profesor titor que guiará a realización do seu traballo

## Avaliación

	Description	Qualification	Training and Learning Results

Presentación	O/a estudiante disporá de 15-20 minutos para presentar o seu traballo. Recoméndase que inclúa na súa presentación os aspectos seguintes:	20	A4	D1
	<ul style="list-style-type: none"> <li>·Introdución: problemática obxecto de estudo e seu interese</li> <li>·Fundamentación teórica: delimitación dos conceptos que fundamentan o desenvolvemento do traballo.</li> <li>·Fundamentación metodolóxica: metodoloxía que se seguiu para o alcance dos obxectivos definidos, e os datos obtidos mediante a súa aplicación</li> <li>·Resultados: principais resultados obtidos</li> </ul> <p>É aconsellable que o/a estudiante acompañe a súa presentación oral de material de soporte visual, auditivo, etc., por exemplo, mediante unha presentación PowerPoint ou OpenOffice Impress, pero a presentación oral NON pode constituir a mera lectura de devandito material.</p>			
Traballo tutelado	<p>Aínda que é obvio que a estrutura do TFM depende en gran medida do tema elixido, aconséllase que inclúa os seguintes apartados:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Capa que incluirá, obligatoriamente, o emblema e o nome das tres Universidades, o nome da Facultade na que está matriculada o/a alumno/a, o nome do mestrado, o título do traballo, o nome do autor ou autora, o visto e prace manuscrito do profesorado titor co seu nome e o ano de presentación.</li> <li>2. Índice do traballo con paxinación</li> <li>3. Resumo do traballo</li> <li>4. Introdución, que deberá incluir os obxectivos do traballo e a explicación e a xustificación da metodoloxía utilizada</li> <li>5. Corpo do traballo</li> <li>6. Conclusións</li> <li>7. Referencias bibliográficas</li> </ol> <p>O traballo fin de mestrado terá unha extensión mínima de 40 páxinas e máxima de 60, sen contar os anexos. O texto terá un espazo de interlixado de 1.5 e o tamaño da letra será de 12 puntos.</p>	80	A4 A5 B1 B2 C3 C5 D7 B3 C7 D8 B4 C8 B5 C9	

#### **Other comments on the Evaluation**

IMPORTANTE: Calquera plaxio identificado será motivo de descualificación do TFM. Entenderase por plaxio: calquera cita literal (curta ou longa) presentada como propia (sen comiñas, etc.) e sen referencia da autoría, calquera apropiación das ideas ou metodoloxía dun autor ou autora que non se mencione nas referencias (sexa quen sexa: autor/a individual ou colectivo, dunha publicación impresa ou dun documento electrónico ou de uso restrinxido, páxina web, ou traballo que se está a levar a cabo por parte dun compañeiro ou compañeira, etc.).

#### **Bibliografía. Fontes de información**

##### **Basic Bibliography**

##### **Complementary Bibliography**

#### **Recomendacións**

#### **Plan de Continxencias**

##### **Description**

==== MEDIDAS EXCEPCIONAIS PLANIFICADAS ====

Ante a incerta e imprevisible evolución da alerta sanitaria provocada pola COVID- 19, a Universidade establece una planificación extraordinaria que se activará no momento en que as administracións e a propia institución o determinen atendendo a criterios de seguridade, saúde e responsabilidade, e garantindo a docencia nun escenario non presencial ou non totalmente presencial. Estas medidas xa planificadas garanteñ, no momento que sexa preceptivo, o desenvolvemento da docencia dun xeito mais áxil e eficaz ao ser coñecido de antemán (ou cunha ampla antelación) polo alumnado e o profesorado a través da ferramenta normalizada e institucionalizada das guías docentes DOCNET.

Calquera modificación na presentación, defensa e avaliación do TFM será reflectida nunha "Addenda á Normativa específica de TFM do MILA para o curso 2020/2021

---